

Avviso ai lettori

La Raccolta Drammatica Corniani Algarotti presenta negli originali irregolarità di impaginazione, lacune e difficoltà di lettura a causa dello stato di conservazione.

Trattandosi di volumi assemblati in legature storiche, non si è potuto intervenire nella ricomposizione corretta dei testi e pertanto le imperfezioni si sono riproposte nella duplicazione che rispecchia fedelmente lo stato degli originali cartacei.

NAZIONALE
BIBLIOTECA
RACC. DRAMM.
CORNIANI
ALGAROTTI
2533
BRAIDENSE
MILANO

8497

GLI FIGLIUOLI RIVALI del PADRE.

DA CANTARSI
NEL

TEATRO

Privilegiato da S.M.C. e Cat.
IN VIENNA.
Nell' Anno M. DCC. XXXIX.

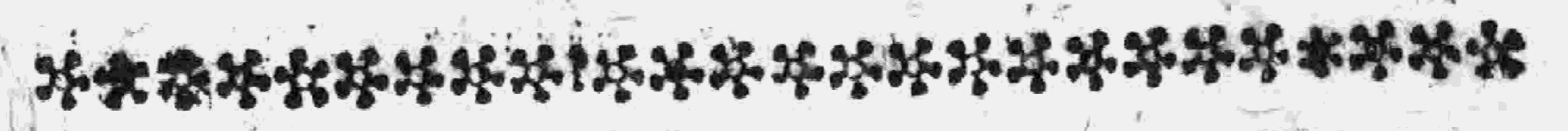


Die
Söhne des Vatters
Mit-**B**uhlere.

In einem
MUSIC A-

lischen Schau-**S**piel

Auf dem Kais. Privileg. Theatro in Wien
Vorgestellet.

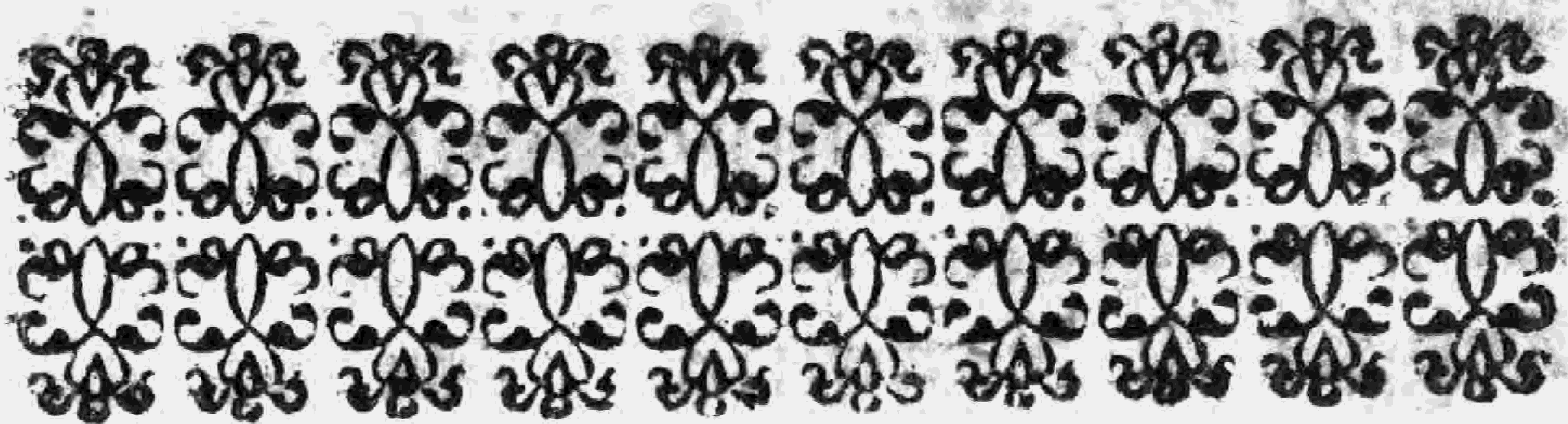


Wien/ gedruckt bey Johann Peter v. Ghelen/
der k. k. Kaiserl. Majest. Hof-**B**uchdruckern.



ARGOMENTO.

CAmaide Imperadore della China, avendo due Figliuoli, gli teneva da lui lontani in due Provincie, col titolo di Governatori di quelle, per natural sospetto, di non minorare la loro autorità, con il tenerli vicini. Questo adunque invaghitosi di Lovamia figlia del Re dell' Isole della Sonda, per esser Vedovo, la fe chiedere al suddetto per Sposa, il quale accettando l'utile partito (così per collegarsi con li Chinesi contro i Tartari suoi nemici, come per gli altri vantaggi di sua grandezza) al tutto diede il suo assenso: Ma la Principessa Lovamia sua Figlia sacrificò mal volontieri il suo arbitrio all'ubbidien-



Inhalt.

CAmaide ein Kaiser in China hatte zwey Söhne / diese hielt er in zweyen Provinzen mit dem Titul als Regenten derselben von sich entfernt / aus natürlichen Verdacht / daß er nur ihr Ansehen schmälern würde / so er sie nahe um sich behielte; gleichwie nun dieser Kaiser sich in Lovamia eine Tochter des Königs deren Inseln von Sonda in seinem Wittwen Stand verliebet hatte / als liesse er sie endlich zur Gemahlin begehren / und dieser König nahm (um sich sowol mit denen Chinesern wider seine Feinde die Tartarn zu vereinigen / als auch aus anderen Politischen / und seiner Hoheit vortheilhaften Absichten) die Wahl an / und gabe seine Einstimmung zu allen. Die Prinzessin Lovamia seine Tochter aber unterwarffe sich mit nicht geringen

dienza paterna. Stabilitosi adunque il tutto, l'Imperadore si partì, per condur la sua Sposa nella Reggia di Nanquin. Ma nel Ritorno avendo inteso, che i Tartari aveano occupato una provincia, fu necessitato di abbandonar la sua promessa sposa a' confidenti suoi ministri, acciò la conducessero nella Reggia; egli incontrando il nemico, i quali erano in corrispondenza secreta coi capi guerrieri del partito di Cambice; li quali volevano sacrificare Camaide, per metter sul Trono il detto Cambice; diedero avviso a' Tartari, per esser sorpresi a l'improvviso. Camaide però ebbe la fortuna, di poter radunare alcuni de suoi più fidi, e ritirarsi, spargendo la voce di sua morte. Scopri poi il tradimento dei capi guerrieri, li quali

fe-

gen Widerwillen dem Väterlichen Gehorsam. Nachdem also alles ausgemacht ware / reifete der Kaiser von Nanquin ab / um seine Braut abzuholen / als er aber im Ruck-Weege die Nachricht empfieng / wasgestalten die Tartarn eine Provinz eingenommen hätten / wurde er andurch genöthiget / gedacht seine versprochene Braut seinen vertrauten Ministern zu überlassen / damit sie selbe anstatt seiner nächer Hof führen solten. Er aber gieng den Feinden entgegen / und wie zumachen nun diese mit denen Kriegs-Häuptern der Parthey des Cambice (welche den Camaide zu vertilgen / und dafür ihren Herrn den Cambice auf den Chinesischen Thron zu bringen tracteten) in geheimer Verständniß waren / als gaben sie denen Tartaren heimliche Nachricht / um von selbst unversehens angegriffen / und überfallen zu werden. Camaide hatte aber dennoch das Glück einige von seinen Vertrauesten zu versammeln / und sich also zurück zu ziehen / worbey er ein Gerücht / als ob er todt wäre austreuen ließe.

fece de capitare, ed attaccò l' inimico, cò i suoi più fidi, distruggendo affatto l' armata nemica. A l' aviso della morte del Padre, gli figli vennero fretolosamente nella Reggia, per dividersi tra di loro l' impero; ma ivi ritrovato avendo la bella Lovamia, promessa sposa del Padre, ambo di quella restarono invaghiti; e mentre i Rivali contrastano, per il Regno, e per l' amata, perviene Camai de loro padre nella Capitale salvo da tutti i perigli.

L' azione si rappresenta nel giorno istesso, che viene l' Imperadore nella Reggia di Nanquin.



Er entdeckte aber bald darauf die Verrätheren deren erwehnten Kriegs-Hauptern/ ließe diese enthaupten/ griffe mit seinen Getreuen den Feind auf das neue an / und richtete das ganze feindliche Heer andurch zu Grunde. Bey erhaltener Nachricht von dem Tod ihres Vatters / kamen die Söhne eilends nacher Hofe / um das Reich zwischen sich zu theilen / und gleichwie sie all das selbst die schöne Lovamia antraffen / als verliebten sie sich beyde in dieselbe; da diese Mit-Buhler sodann um die Geliebte / und das Reich miteinander eben im Stritt waren / langte Camaide ihr Vatter frey von allen Gefahren in seiner Haupt-Stadt an. Die Vorstellung ist also an dem nemlichen Tage der Ankunft dieses Kaisers an dem Hof zu Nanquin.

NR. Die Büchlein hievon seynd Welsch / und Teutsch beyfammen in dem Comödien-Haus zu bekommen.



PERSONAGGI.

CAMAIDE, Imperadore della China, promesso sposo di Lovamia, ma da essa occultamente odiato.

LOVAMIA, sua promessa sposa, figlia del Re dell' Isole della Sonda, amante di Tico, ma occultamente.

AMANE, Principessa del sangue, promessa Sposa di Cambice, ma da quello tradita, per esser amante di Lovamia.

CAMBICE, primo Figlio dell' Imperadore, amante di Lovamia non corrisposto, di carattere traditore, ma però occulto, al Padre, e al fine pentito.

TICO, suo minor fratello, amante amato da Lovamia, fedele al Padre, e di carattere eroico, e leale.

ORDA, confidente de l' Imperadore, ed amico di Tico.

Vorstellende.

CAMAIDE, Kaiser von China / und sprochener Bräutigam der Lovamia, von welcher er aber heimlich gehasset wird.

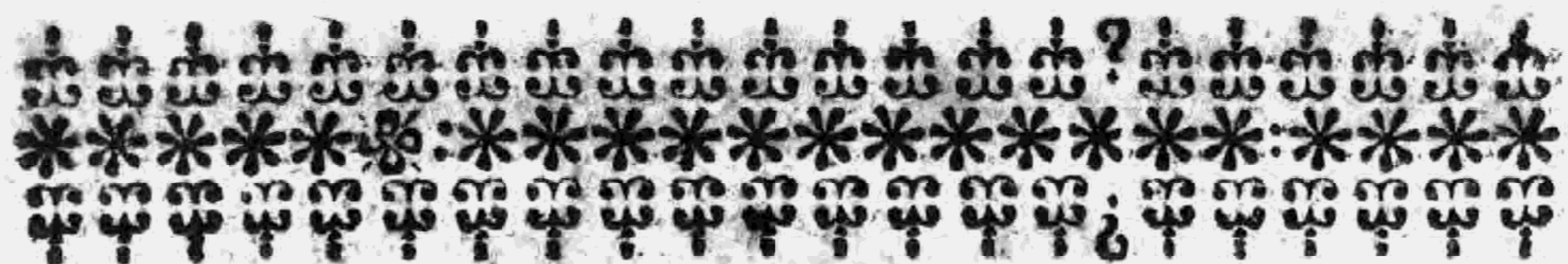
LOVAMIA, seine versprochene Braut / eine Tochter des Königs der Inseln von Sonda, heimlich verliebt in Tico.

AMANE, Prinzessin vom Geblüt / des **CAMBICE** versprochene / und zugleich / weilten er in **LOVAMIA** verliebt / von ihm hintergangene Braut.

CAMBICE, erster Sohn des Kaisers / verliebt in **LOVAMIA**, ohne Gegenliebe / ein heimlicher Verräther seines Vatters / doch mit letztlich erfolgter Reue.

TICO, dessen jüngerer Bruder verliebt in **LOVAMIA** mit Gegenliebe / einer Heroischen / und aufrichtigen Gemüths Art.

ORDA, ein Vertrauter des Kaisers / und Freund des **TICO**.



MUTAZIONI DI SCENE
ATTO PRIMO.

Deliziosa.

Cortile, in lontananza mare
con barche.

ATTO SECONDO.

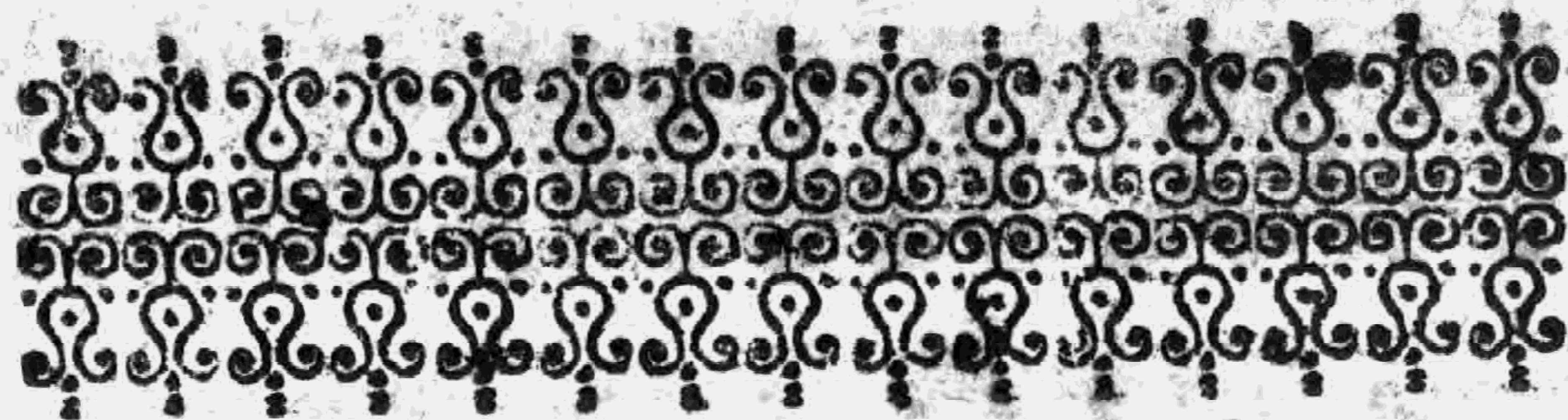
Sala Reggia.

Prigione.

ATTO TERZO.

Giardino.

Mura della Reggia fortezza con
porta della città, e ponte
Levatoio.

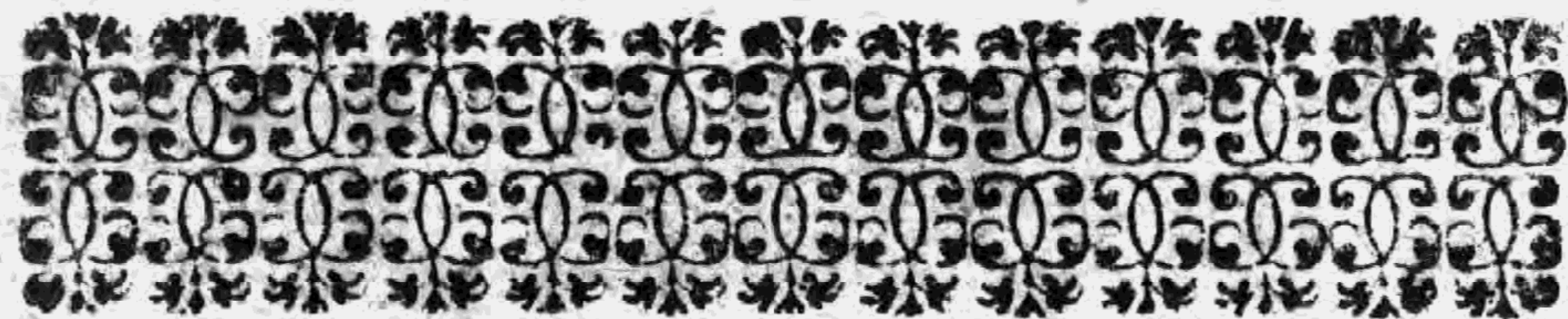


Veränderungen der Schau-
Bühne.

In der ersten Abhandlung.
Eine lustige Gegend.
Ein Vorhof. Von weiten das Meer
mit Schiffen.

In der anderten Abhandlung.
Ein Königlich Saal.
Ein Gefängniß.

In der dritten Abhandlung.
Ein Garten.
Mauern des Königl. Schlosses mit ei-
nem Thor / und einer Fall-Brücke.



ATTO PRIMO.

Deliziosa.

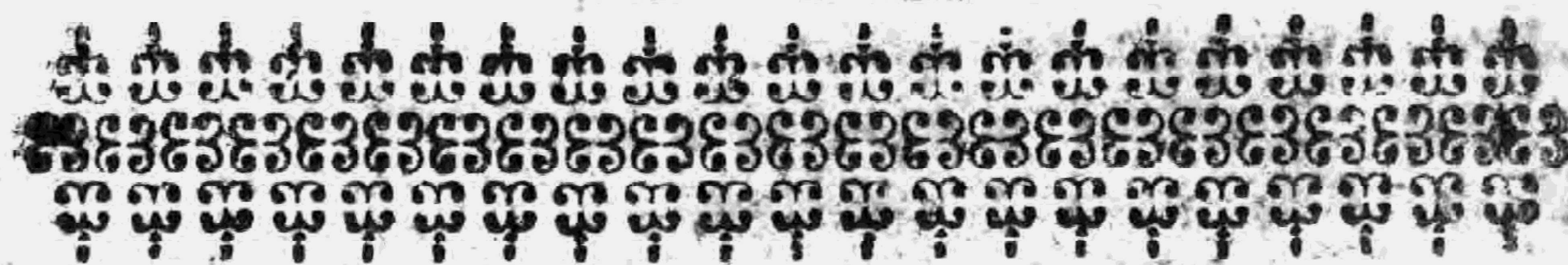
Cambice, ed Amant.

Cam. **D**El genitor la morte
 Affolve di mia fede
 Ogni giurato impegno. Oggi rimane
 Sciolto l'arbitrio in noi per altro nodo.
 L'ombra sua vuol, ch'io adempia,
 Quanto a Lovamia egli promise.
 Il giusto
 Mi tragge, or' ei m'addita.
 Ormai tu rendi
 Omaggio a la ragion.
 Già tutto intendi.

Am. Intendo, intendo, e di tai fregi adorno
 Rendi del Padre il nome?

Cam. In van ti lagni.
 Ti giurai fe di sposo, allor che in fronte
 Non mi splendea l'alto ornamento.
 Or cinto
 Di reggi ammanti,
 Io non ho legge, o forza,
 Che mi tolga il piacere
 Della mia libertà.

Am.



Erste Abhandlung.

Lustige Gegend.

Cambice, und Amant.

Cam. **D**er Tod des Erzeugers entbindet
 meine Treue von allem dem /
 was ich geschworen. Meine Willkühr zu
 einem andern Band ist heute unbeschränkt
 worden. Sein Schatten verlangt /
 daß ich dasjenige erfülle / was er der Lov-
 amia versprochen. Die Gerechtigkeit
 führet mich zu jenen Wege / den er mir
 andeutet. Ergib dich dermaleins der Bes-
 cheidenheit. Du verstehst schon alles.

Am. Ich verstehe es. Ich verstehe es. Und
 legest du dem väterlichen Name eine sol-
 che Zierde bey?

Cam. Du beklagst dich vergebens. Ich hab
 be dir die Treue eines Bräutigams das
 mals versprochen / als noch nicht die hos-
 be Zierde der Krone auf meinem Haupt
 schimmerte / nun aber da ich mit Königl.
 Purpur umgeben bin / ist kein Gesatz / und
 keine Macht / so mir die Freyheit meines
 Beliebens nehmen könnte.

Am.

Am. Dunque incominci
Da tiranno a regnar?

Cam. Più non t'ascolto,
Quella sola pietà, ch'io posso darti,
E' solo il franco dir: non posso amarti.

Tu m'ami, lo vedo,
Fedele ti credo,
Ma dimmi, che sperì?
Non t'amo, lo fai,
Mercè non avrai.
Ti basti così.

Seguir, chi ci sprezza,
E' inganno d'Amore,
Già fai ch' il mio core
Giammai ti gradi.

Tu &c.

Amane sola.

Udissi di un tiranno
Preteſto più crudel? Una diſcolpa
Più ſclerata? Ancora
Ho ardir meco, e poſſanza, onde ſi vegga
Vendicato il mio afronto,
Sprezzo una tirannia cinta di zelo.
Se v'è in terra empietà,
Giuſtizia è in cielo.

E' ſtra-

Am. So fangeſt du alſo / als ein Tyrann
deine Herrſchung an?

Cam. Ich höre dich nicht. Das alleinige
Mitleiden / ſo ich dir geben kan / iſt / daß
ich dir frey ſage: ich könne dich nicht lieben.

Du liebeſt mich /
Das ſehe ich;
Ich halte auch darfür /
Du ſeyeſt mir getreu.
Alleine ſage mir /
Was hoffeſt du darbey?
Du haſt zum Lohn ganz keinen Fug /
Dies ſeye dir genug.
Zu lieben das / was uns verſchmäht /
Iſt eine Liſt der Liebe /
Womit ſie unſern Triebe
Betrügt / und hintergeht /
Zu deme weiſt du ſchon vor allen /
Daß du mir nie gefallen.

Du &c.

Amane allein.

Habe ich jemalen von einem Tyrann einen
grausamern Vorwand / und laſterbaftere
Entſchuldigung geböret? Allein ich habe
noch Kühnheit / und Macht genug / wor
mit ich meinen Schimpf gerächet ſehen mög
ge. Ich verachte eine mit Scheelſucht ver
knüpfte Tyranny; und wann auf Erde
nur Boßheit iſt / ſo iſt Gerechtigkeit in
dem Himmel.

Mein

E' strano il mio martire,
E' vano il mio tormento,
No, che nol può soffrire
Povero amante cor.

E di sì duro stento,
Chi mi dà tanti affanni,
Ohimè! son due tiranni
La speme, ed il timor.

E' strano &c.

Cortile. In lontananza mare con
Barche.

Tico, ed Orda.

Tic. Del mio padre infelice
Non è più il fatto incerto; il fier nemico
Col favor de la notte
Colse il trionfo; il braccio suo guerriero
Formidabil cotanto,
Altro aver più non può, che lutto,
E pianto.

Or. Dassi a colpo sì funesto
Tutto il nostro dolor.

Tic. Dovria ben questo
Servir di sprone a vendicarlo. Pure
In due figli, ch' ei lascia, un vil letargo
Copre ancor la vendetta.

Or. In te sol spera
L'ombra del genitor. Vassalli, e regni
Te sol chiamano al soglio, A' cenni tuoi
Già tutta dan l'ubbidienza.

Tic.

Mein Leiden könnt nicht seltnet seyn/
Bergebens ist all meine Pein /
Mein armes / und verliebtes Herz
Kan nicht erdulden diesen Schmerz.
Ich weiß nicht / was mich mehr betrübt /
Und weißt: noch darbey /
Ob / was mir solche Qualen gibt /
Furcht / oder Hofnung sey.

Mein re-

Bor. Hof. Von weitem das Meer
mit Schiffen.

Tico, und Orda.

Tic. An dem Unglück meines Vatters ist nicht
mehr zu zweifeln. Der Feind hat durch
die Gunst der Nacht den Sieg davon ge-
tragen / und seine kriegerische / und sonst
so schreckbare Hande verursachet nun nich-
tes anderes mehr / als Traurigkeit / und
Weinen.

Ord. Einem so traurigen Streiche werde all
unser Schmerze gewidmet.

Tic. Es solte zwar dieses Unglück eine Auf-
munterung zur Rache seyn / allein in
zweyen Söhnen / so er hinterlassen / wird
diese Rache noch mit einer niederträchtis-
gen Schlaf / Sucht bedeckt.

Ord. Auf dich alleine hoffet der Schatten
des Erzeugers. Die Reiche / und Untero-
thauen beruffen dich alleinig zu dem
Thron / und leisten alle deinen Befehlen
ihren Gehorsam.

Tic.

Tic.

Tic. Primo.

E Cambice all'onor.

La fe, l'amore

De' popoli il Re fanno. Il primo io sono

A volerti Regnante, e a darti il trono.

Vanne invitto, e vanne altero.

Con il braccio tuo guerriero.

Il nemico a debellar.

A noi torna vincitore,

E allor dal nostro amore

Non avrai che delir.

Vanne &c.

Tico, e poi Lovamia.

Tic. D'equal pena al cor mio,

La memoria è del padre;

Di Lovamia è l'amor.

Lov. Prence.

Tic. Regina.

Lov. Soccorso!

Tic. E contro chi?

Lov. Negletta e sola

Lungi da' miei più cari

Altri che te non ho.

Tic. Qual ti sorprende

Improvviso timor?

Lov. Cambice . . .

Tic. Intendo.

Brama il tuo amor.

Lov. M'infulta,

Perché secco io mi stringa.

In

Tic. Dem Cambice gebühret am ersten die
Ehre.

Ord. Die Treue / und Liebe deren Unterthanen
machen den König. Ich bin der erste / der dich zum
Herrscher verlangt / und dir den Thron einzuräumen
suchet.

Gehe nur mit Tapferkeit /

Wider deine Feind zum Streit /

Sie mit starker Hand bekriegend;

Rehre dann zurücke siegend /

So wird unsre Lieb alsdann

Dir nach Wunsch seyn zugethan.

Gehe 10.

Tico, hernach Lovamia.

Tic. Das Angedenken des Vatters / und
die Liebe zu Lovamis ist meinem Herz
zu gleicher Pein.

Lov. Prinz.

Tic. Königin.

Lov. Hülf!

Tic. Und wider wen?

Lov. Da ich von denen / die ich liebe verlass
sen / und abgesondert bin / so habe ich
niemand als dich.

Tic. Was überfallet dich für eine gähe
Furcht?

Lov. Cambice . . .

Tic. Ich verstehe es. Cambice verlangt
deine Liebe.

Lov. Er beängstiget mich / und will / daß
ich mit ihm ein verhasstes Vermählungs

In funesto Imeneo; nè l'odio mio
M'è valvol difesa.

Tic. Il difensore
In me, tel giuro, avrai.

Lov. (Respira o core.)

Tic. Ma se l'amarti è colpa,
In me tu ancor rimira un reo.

Lov. Che dici?
(Non ho sdegni per esso.)

Tic. Il mio castigo
Non rimanga sospeso.

Lov. Ah! No: ten priego
A lasciar, ch'io mi taccia.

Tic. Almen palefa,
Se compito il mio impegno,
Il tuo bel guardo
Su Cambice, e su Tico
Di pari sdegno avvamperà.

Lov. Risponda
Il silenzio per me. Sol ti ricorda,
Ciò ch'io pregai, ciò che giurasti.

Tic. O Dio!
Tu il mio ardor non intendi,
Ond'io si peno;
Perchè a gli occhi l'ascondo,
E il chiudo in seno.

Semplicetta tortorella,
Che non vede il suo periglio,
Per fuggir dal crudo artiglio,
Vola in grembo al cacciatore.

Dand' eingehen solle; und der Haß ist
nicht genug zu meiner Beschützung.

Tic. In mir sollest du deinen Beschützer ha-
ben / dieses schwöre ich.

Lov. (Erhole dich / o Herze.)

Tic. Wann aber dich zu lieben eine Mißes-
that ist / so sehe auch in mir einen Schuldigen.

Lov. Was sagest du? (Ich habe keinen Zorn
ne wider ihn.)

Tic. Meine Straffe werde nicht verschoben.

Lov. Ach nein! Ich bitte dich / vergönne
mir / daß ich schweige.

Tic. Erkläre mir wenigstens / ob dein schö-
ner Antlitz alsdann / da ich mein Unters-
nehmen vollführet haben werde / wider
den Tico, und wider Cambice mit gleichem
Zorne brennen werde.

Lov. Das Stillschweigen antworte für mich.
Du aber erinnere dich nur / daß ich dich
um den Vollzug dessen / was du geschwo-
ren hast / gebetten habe.

Tic. O ihr Götter! du kennest meine Flam-
men nicht / die mich also quälen / weilen
ich sie von denen Augen verberge / und
in der Brust verschließe.

Wie das Turtel: Täubgen flieht
Aus des Heyers seinen Klauen /
Da es die Gefahr nicht sieht;
Und sich doch hernach muß schauen
Bey vermeinten Freyheitsstand
In des Jägers seiner Hand;

Voglio anch' io fugir la pena
 D' un amor fin' or tacciuto,
 E m' espongo ad un rifiuto,
 All' oltraggio, ed al rossor.

Semplicetta &c.

(Va per partire, ma Lovamia in veder com-
 parir Cambice, l' arresta.)

Eov. Ah Pience! Ecco, il molesto

Persecutor sen viene.

Tic. Il passo arresto.

Cambice, e detti.

Cam. Lovamia,

Or che a Camaide i lumi chiuse
 Perpetua notte; io premo il foglio, Sposa

Te scelsi; e tu sol devi

Meco regnar.

Tic. (Superbo!)

Eov. A me fa d' uopo

Libertà nel parlar.

Cam. Favella.

Eov. Sonda

E' la mia patria; e di quel Regno il Duce

Vanto per genitor. Fiero nemico

Perchè a Tartari egli è, sposa mi eleffe

A Camaide il tuo padre. Il suo pensiero

Io tradirei, se teco

Imeneo mi stringessi, allor che vanti

La di loro amista.

Cam. Pretesti ingiusti.

Ma di questi l' autor

(Tico anche m' oda,)

Saprò punir.

Tic.

So will ich der Pein entgehen
 Der bisher verschwiegenen Lieb /
 Da ich mich doch dem Verschmähen /
 Und der Schand, Gefahr ergib.

Wie zc.

(Will weg' gehen / da aber Lovamia
 den Cambice ankommen siehet / hak-
 tet sie ihn auf.)

Eov. Ach Prinz / siehe es kommet der übers-
 lästige Verfolger.

Tic. Ich verbleibe.

Cambice, und die Vorige.

Cam. Runnebro / da eine ewige Nacht dem
 Camaide die Augen zugeschlossen / o Lo-
 vamia! so besitze ich den Thron. Ich ha-
 be dich zur Braut erkobren / und du allein
 wirst also mit mir regieren.

Tic. (Der Hochmütige!)

Eov. Ich verlange / daß ich frey reden möge.

Cam. Rede.

Eov. Sonda ist mein Vaterland / und der
 Beherrscher sothanen Reiches ist mein Era-
 zeuger. Dieser hat mich zu einer Braut
 des Camaide deines Vatters bestimmet /
 obdiweilen er ein abgesagter Feind deren
 Tartarn ist. Ich wurde also nur seine
 Absicht hintergehen / wann ich mich mit
 dir vermählete / da du dich der Freunds-
 schaft derselben rühmest.

Cam. Ungerechter Vorwand! Allein ich wer-
 de (es höre mich auch Tico) den Urheber
 dessen schon zu bestraffen wissen.

Tic.

Tic. Cambice, in van pretendi
 Pria d'esser Re, far leggi.
 Il miglior fora
 Stringer l'ignudo ferro,
 Perche il cener paterno
 Non resti invendicato.

Cam. Ubbidienza,
 Sol mi deve un vassallo,
 E non consigli.
 E tu Lovamia ascolta. O d'Imeneo
 Meco le faci accendi,
 O tiranno m'attendi.

Lov. Io sposo non ti voglio.
 Tiranno ti disprezzo.

Cam. E' tanto ardito
 Un labro imbelle?

Tic. Audace!
 Troppo t'inoltri, in questa
 Real donzella. Il Padre
 Prima rispetta, ancorche effinto; e indi
 Il braccio mio, tuo difensore.

Cam. Vile!
 E Lovamia, ed il foglio
 Al brando mio tu cederai.
(Cava il Brando.)

Tic. T'inganni
 In questo è sol de l'ardir tuo la pena.
(Cava ancor lui il brando.)

Lov. O Dio! fermate; ove il furor vi mena?
(Lovamia si frapone trattenendogli.)

Tic. Cambice du suchest vergebens / schon
 ebe du König bist / Gesäße vorzuschreiben.
 Besser wäre es / den entblößten Stabl zu
 ergreifen / um damit die väterliche Asche
 nicht ungerochen bliebe.

Cam. Ein Unterthan hat mir bloß zu gehors
 chen / und keinen Raht zu geben. Du aber
 Lovamia höre. Entweder zünde die Ber
 mählungs / Fackel mit mir an / oder gewars
 te an mir einen Tyrannen.

Lov. Ich will dich nicht zum Bräutigam / und
 verlasse dich als Tyrann.

Cam. Ist ein wehrloser Mund also verwe
 gen?

Tic. Kühner! Du vergehest dich zu weit ge
 gen diese Königl. Prinzessin. Trage Ehr
 erbietigkeit vor den Vater / ob schon er todt
 ist; und sodann auch vor meinen Arme / der
 ihn vertbeidiæet.

Cam. Niederträchtiger! so wol Lovamia,
 als auch den Thron wirst du mir überlassen
 müssen. *(Entblößet den Säbel.)*

Tic. Du betrügest dich. In diesem Säbel
 sollest du die Straffe deiner Kühnheit
 finden. *(Ziehet gleichfals den Säbel.)*

Lov. Haltet innen. O ihr Götter! worzu
 verleitet euch der Zorne? *(Stellet sich in
 die Mitte / und haltet sie ab.)*

Orda, e detti.

Ord. Prenci, i vani contrasti
Cessino al lieto avviso.
Vive Camaide.

Lov. Or dunque cessi in voi ogni fiera contesa;
Ch' oggi il padre sarà per mia difesa.
Allor vedrete il vero mio destino,
E l'inganno del vostro ciecco amore,
Che vi trasporta a non veder l'errore!

Se troppo crede al ciglio
Colui, che va per l'onde,
In vece del naviglio
Vede partir le sponde,
Giura, che fugge il lido,
E pur così non è.

Se troppo al ciglio crede
Fanciullo al fonte appresso,
Scherza con l'ombra, e vede
Multiplicar se stesso,
E semplice deride
L' imagine di se.
Se &c.

Tico, Cambice, Orda.

Tic. Il Padre! . . .

Cam. Il Re! . . .

Ord. Già in porto guingon le navi.

Cam.

Orda, und die Vorige.

Ord. Pringen: eine fröhliche Zeitung hemm
me euren eitlen Streit. Es lebet Ca-
maide.

Lov. Nun höre also euer Kampf auf; heute
noch wird der Vatter zu meinem Schutz
dienen; und alsdann werdet ihr mein
wahres Schicksal / und den Betrug eurer
blinden Liebe / die euch euren Fehler nicht
erkennen lassen / sehen.

Wann der seinem Auge trauet /
Der sich auf dem Meer befindet /
Da er das Gestalt anschauet /
Wird er glauben / es verschwindet;
Ja es wird ihm gänzlich scheinen /
Daß sein Fahr-zeug gar nicht geh'
Und vom Ufer wird er meinen /
Daß er es entweichen se'.
Schaut ein Kind in reinen Quellen
Eines Brunnen selbst sich an /
Wird die Einfalt bald sodann
Durch das Auge seinen Sinnen /
Daß ein zweytes Kind darinnen
Fälschlich wissen vorzustellen;
Und dem Unschulds-vollem Herz
Wird sein Bildniß seyn zum Scherz.
Wann &c.

Tico, Cambice, und Orda.

Tic. Der Vatter? . . .

Cam. Der König? . . .

Ord. Die Schiffe langten schon in dem Has-
sen an.

Cam.

Cam.

Cam. O miei lumi ! . . . O al mio core
Funesto oggetto ! . . . Ah ! quali
Periste o fidi ! . . . e tu Gafingo ancor,
Mifero ! io ti serbavo altra mercede.

(Si sente sinfonia, con suono di trombe,
discendono dalle navi li soldati di Camaide ;
su la cima delle cui baste si vedono le
teste de rubelli ; e sopra un bacile quella
del capo. Cambice si avvicina contem-
plandolo scoprendo il bacile.)

Camaide, e detti.

Tic. Padre, e Signor,

Cama. Qual non pensato ardire
Qui vi fe trarre il piede ?

Cam. Il grido infausto . . .

Cama. Non più. Tacete.

Il qui vedervi è un fallo,

Ch'ogni difesa esclude.

Chiedea il dover, che fermo

Ivi il passo arrestaste ove prescritto

Il mio cenno l'avea. Più certi avisi

Si chiedean di mia morte ; indi con brame

Meno ardenti al regnar,

Qui a' miei vassalli

Mostrare il successor. Io fo le leggi,

Perche sieno ubbidite ;

E ben preveggo,

Dove

Cam. O meine Augen ! . . . O meinem Herz
betrübtes Vor-Bild ! Ach wie seyd ihr zu
Grund gerichtet / o ihr Getreue ! Und auch
du elender Gafingo ! Ich habe dir eine
andere Belohnung vorbehalten.

(Man höret eine Music mit Trom-
peten. Es steigen die Soldaten des
Camaide aus denen Schiffen / diese
haben die Köpfe deren Rebellen auf
ihren Lanzen steckend / dann wird das
Haupt des Anführers auf einem Bei-
cke getragen. Cambice nähert sich /
betrachtet selbe / und entdecket das
Bede.)

Camaide, und die Vorige.

Tic. Vater / und Herr.

Cam. Was für eine unverhoffte Kühnheit
hat euch hieher geführt.

Camb. Die betrübte Nachricht . . .

Cama. Genug. Schweiget. Euch alhier zu
sehen / ist ein Verbrechen / das sich nicht
entschuldigen laffet. Die Schuldigkeit wol-
te es / daß ihr alldort / wo euch mein Be-
fehl hin bestimmet hatte / verbleiben / und
gewissere Nachrichten von meinem Tod hät-
tet einziehen / und nicht mit so heftiger
Herschungs- / Begierde meinen Unterthan-
nen den Nachfolger zeigen sollen. Ich er-
richte die Gesäße zu dem Ende / damit sol-
che mit Gehorsam beobachtet werden sol-
ten. Ich sehe aber wol vor / wo der Flug
eurer Gedanken hingerichtet ist. Allein /

E 3

wo

Dove del pensier vostro aspira il volo.
Ma ognuno è servo,
Ove comanda un solo.

Tic. Io non ardi . . .

Cam. Non fu mancanza . . .

Camd. Andate:

Ch'or non deggio ascoltarvi;

Il mio riposo

Più non mi turbi il vostro aspetto.

Cam. Parto.

Tic. Adoro il tuo volere.

Cam. E lo dovete:

Se un giudice men giusto in me volete.

(Partono tutti due.)

Camaide, ed Orda.

Cam. Di tua assistenza ha d'uopo
La sicurtà del mio comando. In loro
Vedermi parve con dispiacere impresso
Di mia salvezza.

Ord. In Tico,

Non v'è che amor, che fede.

Cam. Ma ne l'altro, lo scorgo,

V'è superbia, e disprezzo.

Or vanne, e attento

Dal fianco lor non discostarne il piede,

E accerta il mio timor con la tua fede.

(Parte Orda.)

Camaide, e poi Amane con seguito.

Cam. Siasi Cambice inesorabil, fiero,

Al'ubbidir restio; figlio, e Vassallo

Un Padre, e Re non teme.

Ma

wo nur einer herrschet / da ist sonst ein
jedwederer ein Untertan.

Tic. Ich habe mich nicht erkühnet . . .

Camb. Mein Fehler wäre es nicht . . .

Cam. Gehet: Ich höre euch nun nicht an;
und euer Unblick verstöhre mir nicht läns
ger meine Ruhe.

Camb. Ich gehe.

Tic. Ich verehre deinen Willen.

Cam. Dieses müßet ihr auch thun/wann ihr
einen milderen Richter an mir haben wollet.
(Sie gehen beyde ab.)

Camaide, und Orda.

Cam. Die Sicherheit meiner Befehlen hat
deines Beystandes vonnöthen. Es scheis
net mir / daß meine Errettung in ihnen eis
niges Miß / Vergnügen erwecke.

Ord. In Tico ist nichts / als Liebe / und
Ereue.

Cam. Aber in dem anderen entdecke ich
nichts / als Hoffart / und Verachtung.
Nun gehe / bleibe stets an ihrer Seite / und
versichere meine Forcht durch deine Ereue.

(Orda gehet ab.)

*Camaide, hernach Amane mit einem
Gefolg.*

Cam. Cambice seye immerhin unerbittlich /
grausam / und zum Gehorsam widerspen
stig / so fürchtet doch ein Vater / und
König einen Sohn / und Untertan nicht.

E 4

Aber

Ma qui Amane a me vien,
 Nè seco io miro
 Il bell'idolo mio?
Ama. O quale nel petto,
 Signor, brilla il mio core,
 In salvo rivederti,
Cama. Al tuo contento
 Principeffa affai deggio.
 Ma Lovamia, la sposa, a che più tarda
 L'amabil vista?
Ama. Attende
 Te nella Reggia.
Cama. Ah! Se m'amasse, al pari
 Di te fora impaziente
 Nel rivedermi, E tuo Cambice?
Ama. Mio
 Più non è, qual mel desti.
Cama. E perche mai?
 Reso è infedel?
Ama. Concedi,
 Ch'io ti sparmi un dolor.
Cama. Parla.
Ama. Non oso.
Cama. Tel comando. Ubbidisci.
Ama. Appena ei giunse;
 Che ardito oltre ogni segno
 Di Lovamia gli affetti
 Egli infidiò.
Cama. (Qual strale
 Il cor mi passa.) e Tico?
Ama. Ei rispettoso
 Onora in quella il volto tuo.

Cama.

Aber hier kommet Amane, und meinen
 Abgott sehe ich nicht bey ihr.
Ama. Herz! wie frölich ist mein Herze nicht
 dich errettet zu sehen.
Cama. Prinzessin / deinem Vergnügen bin
 ich vieles schuldig. Warum verweilet
 aber die Braut Lovamia, ihren geliebten
 Unblick uns zu gönnen?
Ama. Sie erwartet dich bey Hofe.
Cama. Ach wann sie mich liebte / so wie dich
 so wäre sie so / wie du ungeduldig / dich
 sie mich sähe. Und dein Cambice? . . .
Ama. Der ist nicht mehr mein / wie du mir
 ihn gegeben.
Cama. Und warum? Ist er ungetreu wor-
 den?
Ama. Erlaube / daß ich dir einen Schmerz
 erspähre.
Cama. Rede.
Ama. Ich darf nicht.
Cama. Ich befehl es dir. Gehorche.
Ama. Er ist kaum angelangt / so hat er schon
 mit ungemäßigter Kühnheit ihren Ret-
 gungen nach; gestellt.
Cama. (Was für ein Blitz durchbringt mir
 das Herze!) und Tico? . . .
Ama. Dieser verehret demütig in ihr beis-
 nen Antlitz.
Cama. Er wäre mir allezeit getreu. Aber
 wie begegnet Lovamia seinem unwürdis-
 gen Begehren?
Ama. Schimpf / und Verachtung ist seine
 Belohnung. E 5 Cama,

Cama. Fedele,

Sempre questi a me fu. Ma corrisposta
Vien l'indegna pretesa?

Ama. Onta, e disprezzo

Sono la sua mercede.

Cama. Ah traditore!

Tempo non darle al men,

Che un picciol pianto,
Sul mio cener spargesse? . . .

Andianne. Io serbo *(Parte Amante.)*

Rimedio a' nostri mali.

Se cieca è la giustizia,

In me già il provo.

Che con severo esempio

Castigherò il delitto, ovunque il trovo.

Non temo il Cielo irato,

L'Averno non pavento.

Cada colui svenato,

Poi venga ogni tormento

A lacerarmi il cor.

Sarà sempre men fiero

Di quel che tiene oppressa

L'alma col rio pensiero,

E da viltà commessa

Del mio macchiato onor.

Non &c.

Fine dell' Atto primo.

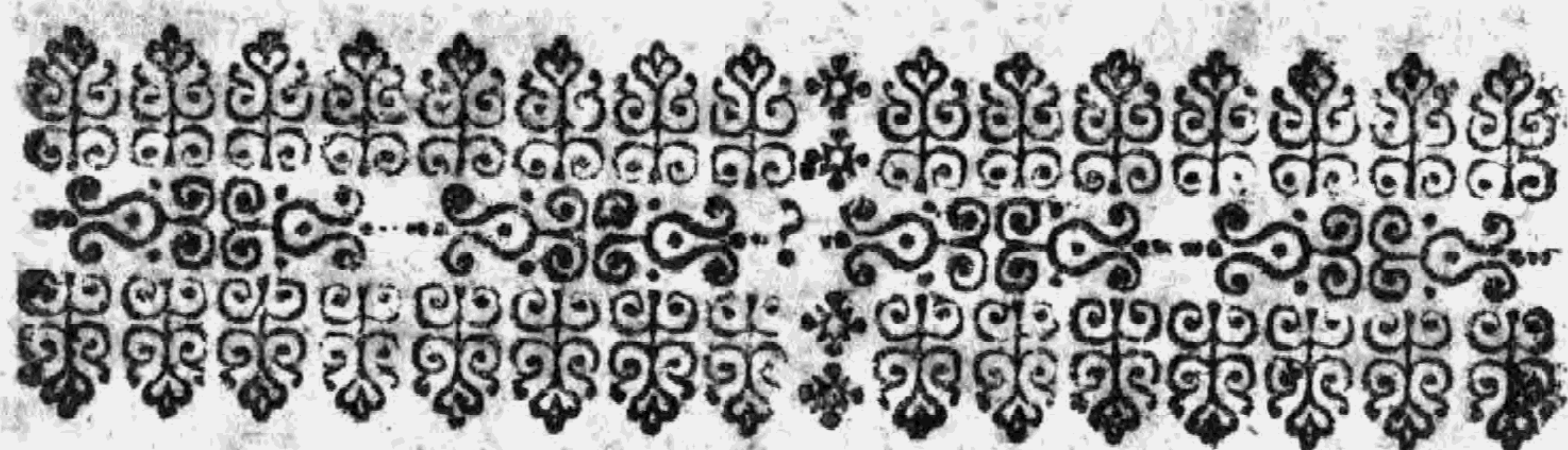
AT.

Cama. Ach Verräther! Ihr nicht einmal
Zeit zu lassen / daß nur etwelche Zähren
von ihr meine Asche benetzen könnten? . . .
Wir wollen gehen. *(Amante gehet ab.)*
Ich habe schon ein Mittel wider unser
Ubel. In mir solle man erfahren / ob die
Gerechtigkeit nicht blind seye / dann mit
strengen Beyspiel werde ich seine Missethat
straffen / wo ich ihn nur antrefse.

Ich fürchte nicht des Himmels Wut /
Noch weniger der Hölle Glut /
Er werde nur zum Tod gebracht /
Dann komme aller Qualen Macht /
Und martere mein Herz
Mit unerhörten Schmerz.
Es wird doch diese Pein
Für mich stets milder seyn /
Als jene / so die Seele fränckt /
Wann nur mein Sinn daran gedencet /
Was meine Ehre leidet
Von Niedertsichtigkeit.
Ich fürchte ic.

Ende der ersten Abhandlung.

Am.



ATTO SECONDO.

Sala Reggia.

Tico, Camaida, Lovamia.

Cam. Vieni, e me ascolta.

Un temerario figlio

M'oltraggia, mi tradisce, e da rivale

Fin la sposa mi toglie. A qual mi serbo

Impensato rossor nemica stella?

Tic. Di chi parli o Signor? (Di me favella.)

Cam. Il rubello Cambice

Figlio non più, con nodi, indegni usurpa

Il diritto a natura, a me l'amore.

A te tutto abbandona

L'impegno del mio onore. A certe prove

So, che fedel mi sei. Brevi momenti

Deggio del regno a l' alte cure. Solo

Lovamia a te consegno; e tu la rendi

Giusta qual devi al genitor tradito.

Da tua virtude il mio riposo aspetto.

Caro de l'amor mio ben degno oggetto.

Cz.



Anderte Abhandlung.

Königlicher Saal.

Tico, Camaida, und Lovamia.

Cam. **S**omme / und höre mich an. Ein vermessener Sohn beschimpfet mich / verachtet mich / und beraubet mich so gar als ein Mit-Buhler meiner Braut. Was für einer unverhofften Scham-Röthe hat mich mein widriges Geschick ausgesetzt?

Tic. Von wem redest du / O Herz? (Er redet von mir.)

Cam. Der aufrührische Cambice, der nicht würdig / ein Sohn zu heißen / widerstrebet mit unwürdigen Verbindnissen dem Recht der Natur / und meiner Liebe; und lasset dir allein die völlige Pflicht für meine Ehre übrig. Ich habe gewisse Proben deiner Treue gegen mir. Einige kurze Augenblick bin ich denen Sorgen des Reichs schuldig / dir also übergib ich die Lovamia, damit du ihr / wie es deine Schuldigkeit gegen einen hintergangenen Erzeuger erfordert / Gerechtigkeit verschaffest. Von deiner Tugend erwarte ich meine Ruhe / geliebter / und würdiger Vorwurf meines Liebe.

D

Beliebo

Caro, in te confido,
 Fiangere, e sospirar
 Mi sento il cor mancare
 Non hò pio pace,

Tu vedi il mio dolore,
 Mille tormenti all' alma
 E privo in sen di calma
 Il cor si sfacc.

Caro &c.

Tico, Lovamia.

Tic. Dal non amar Cambice
 Custodirti io dovrò.

Lov. Forse abbastanza
 Infelice io non son.

Tic. Che pensar deggio?

Lov. Che pensar devi? Ingrato,
 Di Cambice a gli insulti, onde l' asilo
 Cercò il mio core,

A chi chiedei soccorso?

Di chi scudo mi fei? Di quale amore
 Il racconto ascoltai senza sdegnarmi?

Non t' infinger. Rispondi.

Tic. O me felice!

Io degno son de' sospir tuoi?

Lov. Sì Tico:

Svapori omai la fiamma, acciò s' estingua.
 (Santa legge d' onor, per un momento
 Stanne in disparte, e per pietà mi lascia
 L' arbitrio in libertà.) Fu un solo istante

U

Beliebter auf dich

Verlasse ich mich.

Mein Herze pflegt vor Peinen
 Mit Seufzen stets zu weinen.

Ich fühle keine Ruh;

So siehest selbst auch du

Mein langes Herze schweben

In tausendfacher Qual/

Und meine Seel umgeben

Von Marter ohne Zahl.

Beliebter &c.

Tico, und Lovamia.

Tic. Ich solle dich hüten / auf daß du dem
 Cambice nicht lieben sollest.

Lov. Vielleicht bin ich noch nicht unglücklich
 genug?

Tic. Was solle ich gedenken?

Lov. Was du gedenken sollest? Undankbaha-
 rer / du sollest gedenken an die Anfälle des
 Cambice. Wen habe ich um Hülfe ange-
 sprochen? Wen habe ich zu meinen Schild
 erkiesen? Wessen Liebe habe ich angehö-
 ret / ohne mich zu erzörnen? Verstelle dich
 nicht. Rede.

Tic. O mich Glückseligen! So bin ich also
 deiner Seufzer würdig?

Lov. Ja Tico: Die Flamme dämpfe aus/
 damit sie einst erlöschten solle. (Heiliges
 Gesag der Ehre! stelle dich einen Augens-
 blick auf die Seite / und vergönne mir
 aus Erbarmnuß die Willkühr meiner Freys-
 heit.) Dich zu sehen / und zu leiden / ge-
 schähe

Il vederti, e penar. Tanto dir oso,
Perche l'ultima volta è questa, ond' io
Deggio teco arrossir (Destin fatale
Oggi al figlio mi toglie
Per darmi al padre!)

Tic. Almeno . . .

Lov. No Tico; t'alontana.
Anche abbastanza
Trionfasti di me.

Tic. Così in un punto
Sventurato, e felice esser degg' io?

Lov. Parti, se m'ami; io questa
Chieggo prova d'amor.

Tic. Idolo mio . . .

Lov. Per pietà m'ubbidisci.

Tic. Io parto.

Lov. Addio.

Tic. Parto . . . ma non vorrei . . .
Basta . . . tu ben m'intendi . . .
So, che pietosa sei,
So, che d'amor comprendi
Il barbaro rigor.
Quella pietà, che senti,
Forse è quel dolce incanto,
Che in aria de' contenti
Veste la pena, e il pianto,
Doni del tuo amor.

Parto &c.

Lo-

Schabe zugleich. So viel darf ich dir sagen/
weilen dieses das letztemal ist / daß ich mit
dir scham; rot werden muß. (Grausames
Geschick / du entraubest mich dem Sohn/
um mich dem Vater zuzustellen.)

Tic. Wenigstens . . .

Lov. Nein Tico entferne dich. Du hast
schon genug über mich gesieget.

Tic. So solle ich also in einem Augenblick
glück; und unglückselig seyn?

Lov. Gehe von hinnen / so du mich liebest.
Ich verlange von dir diese Prob der Liebe.

Tic. Mein Abgott . . .

Lov. Gehorche mir aus Mitleiden.

Tic. Ich gehe.

Lov. Lebe wol.

Ich gehe . . . Doch ich wolte nicht.
Genug . . . Ich weiß schon / es gebricht
Dir nicht an Beyleids; Glut/
Du kannst mich also schon verstehn/
Und weißt was da pflegt zu geschehn
Von strenger Liebes Wut.
Das Beyleid / so du fühlst für mich/
Hat etwann jene Kraft/
Daß einst noch meine Marter sich
Undurch die Ruhe schafft/
Und durch so süße Zauber-Kunst
Kan dort in dem Vergnügungs; Dunk
Vielleicht die Lieb mein Leiden
Mit Frölichkeit bekleiden.

Ich gehe ic.

Lovamia

D

Lovamia sola.

Misera più son io, perche felice
Fui per momenti, Un odioso oggetto
Trovo allor, che perduto io lo credeva,
Luogo troppo ristretto è debil core,
Quando asconder vi deve ingiusto amore.

E dove mi porta
Un fervido ardore?
Disprezzo e dolore
Congiurano all' alma,
E in fine la calma
Tempesta mi par.
Non curo il regnare
D' un barbaro amore.
Gran mal per chi regna,
S'è forza il penar.

E &c.

Cambice, ed Amane.

Cam. Nutri inutil speranza.

Ama. Anche osinato
Non hai tema, o rimorso? e ti configli
Sol con voglie sfrenate! affatto sordo
Ala ragion, che sì ti sgrida?

Cam. Invano
Malignità di Sorte
Vincermi suol. Tel diss.
Amo Lovamia.

Ama. Ingiusta
E' la pretesa. Al padre
Questa è dovuta: ed' egli vive.

Cam.

Lovamia allein.

Lov. Um desto elender bin ich als ich nur eis
nen Augenblick glücklich gewesen. Ein
verhaßtes Vorbild finde ich eben/ da ich
es für verloren schätzte. Ein schwaches
Herz ist allzueng/ wann es eine ungerechte
Liebe verbergen solle.

Wohin leitet mich der Triebe
Einer heiß, entbrannten Liebe?
Schmach/ Verachtung/ Schmerz/ und
Pein

Seynd für mich vereinte Spötter/
Ja so gar das sanfte Wetter
Scheint ein Sturme mir zu seyn.
Ich verlang nicht zu gebieten/
Wo die Lieb nur pflegt zu wüthen/
Wo ein Herrscher mit Verdruß
Stäte Qualen leiden muß.

Wohin re.

Cambice, und Amane.

Cam. Du ernährest eine unnütze Hofnung.
Ama. Bist du so halstarrig/ und hast keine
Furcht/ noch GewissensAngst? und be-
rahtschlagest du dich nur mit ausgelasses-
nen Begierden? Taub gegen das Recht/
so dich ausschmähel?

Cam. Vergebens suchet mich die Bosheit des
Geschickes zu überwinden. Ich habe es
dir gesagt. Ich liebe die Lovamia.

Ama. Das Begehren ist ungerecht. Sie ges-
bühet deinem Vater / und er lebet.

D 2

Cam.

Cam. Il padre

Al successore, e figlio

Cederla ben saprà.

Ama. Sciocca lusinga

Fa un cor spesso infelice.

Ma dimmi, e la tua fede? . . .

Cam. Nuova forza la infranse.

Ama. E il mio cordoglio?

Cam. Nulla mi fa spiacer.

No: non ti voglio.

Ama. Perfido, traditor, indegno, ingrato,

Saprò punirti io, labro spietato.

(Parte.)

Cambice, poi Camaide, e Tico.

Cam. Il duro freno ad un Corsier feroce

A precipizj il chiama,

Disperato amator rischi sol brama.

(Va per partire, ma Camaide, che sopra-
giunge con Tico, l'arresta.)

Cama. Arresta il passo. Ad ambo

Favellar quim'è d'uopo.

Sciolto avean vostre colpe

Di Natura il legame, onde eran cinti

Gli animi nostri, o figli;

Ma il patrio amor mi strappa

L'ire dal petto, i fulmini dal braccio;

Torno ad esservi padre;

Vi perdono il passato. A Tico io dono

Del' esercito il comando; ei vada

Contro i nemici. E tu senza dimora

La

Cam. Der Vater wird sie dem Nachfolger/
und Sohn schon abzutreten wissen.

Ama. Eine thorrechte Schmeihlung machet
ein Herz öfters unglückselig. Aber sage
mir/ und deine Treue? . . .

Cam. Diese hat eine neue Gewalt gebros-
chen.

Ama. Und mein Schmerze.

Cam. Der verursacht mir kein Mißvergnü-
gen. Nein. Ich will dich nicht.

Ama. Treuloser Berräther/ Unwürdiger/ Un-
dankbarer / ich werde euch zu straffen
wissen/ böshafte Lippen. (Geht ab.)

Cambice, hernach Camaide, und Tico.

Camb. Das grimmige Pferde wird durch den
harten Zaum nur zu dem Untergang gelo-
set/ und ein verzweifelter Liebhaber ver-
langet nur Gefahren. (Will weggehen/
wird aber von Camaide, der mit Tico
dazu kommet/ aufgehalten.)

Cam. Verbleibe. Ich habe mit euch beyden
zu reden. Eure Mißethaten haben das
Bande der Natur/ womit unser Gemüte
umgeben ware/ aufgelöset/ ihr Söhne;
die väterliche Liebe aber reisset mit den
Zorn aus der Brust/ die Blitze aus denen
Händen/ und ich kehre zurücke/ euer Vats-
ter zu seyn. Ich verzeihe euch das vorbey-
gegangene. Dem Tico ertheile ich die
Befehlshabung über das Kriegs-Heer/ er-
gehe wider die Feinde zu streiten; du aber
begib dich ohne Verweilung nach jener

D 3

glori

Là riconduci il piè, dov' io t' elessi
Glorioso soggiorno,
Ma pria che parti, impongo,
Che ad Amane, qual devi,
Imeneo ti congiunga.

Cam. Un tal consiglio
Di tua gloria è un affronto.
O che i nemici
Veggan te sol per lor spavento;
O a quelli
Pace omai si presenti; e de, Vassalli
Il Sangue più non si versi.

Tic. E qual proponi
Partito ingiusto? A, Tartari la pace?
No, che vendetta, e morte a lor si deve.

Cam. Vile, e debil pensiero . . .

Cama. Intesi, intesi.
Vostra giovane etade
Rende il labro inesperto; e di pietade
Più che d'emenda il parlar vostro è degno.
Qui restar voglio. A voi
Del' opre mie raggion non deggio.
Il ciglio
Umiliate al cenno. E sia Cambice
A l' ubbidire il primo.

Cam. In fin ch' è giusta,
Si dee l' ubbidienza.

Cama. E tanto ardito?
Io son padre, e Signor . . .

Cam. Signor tu sei;
Dell' arbitrio non già.

Cama. Son di tue voglie,
E di tua vita ancor,

Cam.

glor:reichen Aufenthalt zurücke/ welches
ich dir erwöhlet habe; ehe du aber fort
gehst / will ich / daß du mit Amane deis
ner Pflicht gemäß dich vermählen sollest.

Camb. Dieser Entschluß ist eine Schmach
für deine Glory. Entweder sollen dich
Feinde selbst zu ihren Schrecken sehen / oder
man mache Fried mit denenselben / und vers
giesse kein mehreres Blut deren Untertbanē.

Tic. Was ist dieses für ein unbilliger Vorschlag?
Denen Tartarn den Frieden zu
ertheilen? Nein / Rache / und Tod ist man
ihnen schuldig.

Camb. Ein niederträchtiger / und schwacher
Gedanken . . .

Cama. Ich habe es verstanden. Eure Jus
gend machet eure Lippen unerfahren / und
eure Reden seynd mehr Mitleidens; als
Bestraffungs; würdig. Ich will hier ver
bleiben. Euch bin ich nicht schuldig / von
meinem Thun Rechenschaft zu geben. De
mütiget eure Stirne vor meinen Befehlen;
und Cambice seye der erste mir zu gehors
chen.

Camb. Der Behorsam gebühret nur denen
Befehlen / die gerecht seynd.

Cama. Und so verwegen? Bin ich nicht
Vatter / und Herz?

Camb. Du bist Herz / aber nicht über den
freyen Willen.

Cama. Ich bin es auch über deine Begierden /
und über dein Leben.

Camb.

Cam. Già che Tiranno
Pria, che il piacer mi togli,
Riprenditi il tuo sangue.

Tic. (O eccesso!)

Cam. Intendo,
Di Lovamia ti spiace
L'improvviso abbandono.

Cam. Ove favella
Risoluto l'amor, taccia il dovere.

Tic. (O sensi indegni!)

Cam. Vile
Dal rimorso sei lungi, il veggo.

Cam. E' vero.

Cam. Scellerato, lo so, che quando giunge
Alma iniqua a gli eccessi,
Fa pompa delle colpe. Oia soldati!
Mi si tolga dinanzi, e fra ritorte
Vegga pria la partita, e poi la morte.
(Le guardie l'arrestano.)

Cam. Senza tema n'andrò,
Che il reo comando
Spaventar non mi fa. Sol ti sovenga,
Che se l'amar Lovamia è il mio delitto,
Ancor Tico egli è reo, ma fortunato
Sa vantare il trionfo.

Tic. (O scellerato!)

Cam. Non vede l'augello,
Che il serpe l'inganna,
Ma tutto s'affanna
D'intorno al crudel;

E già

Camb. Wann du Tyrann mir doch mein Lust
benehmen wilt / so nimme viel lieber dein
Blut zurücke.

Tic. (O übermäßige Kühnheit!)

Cam. Ich verstehe es. Es verdriesset dich
die unverhoffte Verlassung der Lovamia.

Camb. Wo eine entschlossene Liebe redet / da
schweiget die Pflicht.

Tic. (O unwürdige Worte!)

Cam. Niederträchtiger / ich sehe wol / du
bist weit von der Neue entfernet.

Camb. Wahr ist es.

Cam. Ach Lasterhafter! Ich weiß es / wann
eine böshafte Seele einmal zur Übermaß
schreitet / so pranzet sie mit ihren Misset-
thaten. Holla ihr Soldaten / man führe
ihn von hinnen / er erkenne erst in denen
Fesseln sein Unternehmen / alsdann den Tod.
(Die Wachen ergreifen ihn.)

Camb. Ich werde ohne Furcht dahin gehen /
dann dein böser Befehl kan mir keinen
Schrecken verursachen. Erwinnere dich aber /
daß / so ferne die Lovamia zu lieben / ein
Verbrechen ist / auch Tico sträfflich seye /
mit dem Unterschied jedoch / daß er glücksel-
liger ist / und sich des Triumphes rühmen
kan.

Tic. (O Lasterhafter!)

Camb. Der Vogel siehet nicht die List /
Womit die arge Schlange
Zu seinem Unglück wachsam ist.
Er fliegt um sie so lange

E

Zie

E già da se stesso
Festoso impaziente
Si getta sul dente
Del serpe infedel.

Non &c.

Camaide, e Tico.

Cama. S' intese mai perfidia,
Che ugguagli il traditor?
Dal sangue mio
Non uscì questa furia.

Tic. Udisti o padre,
Del traditor l' accusa?

Cama. Intesi.

Tic. E credi
Forse al labro si reo?

Cama. Nol deggio. Intanto
Lasciami solo a spaziar la mente
Nel piacer di vendetta.

Tic. Io non ardisco
Altro dirti a mio prò. Sol t' ubbidisco.
(Parte.)

Camaide.

Qui Lovamia ne venga. Al mio furore
(Alle guardie.)

Questo sprone sol manca. E Tico ancora
Può mancar? Può tradire?

A chi le prove
Cerca d' un mal, che teme,
Anche i più brevi indugi
Son lunghissime pene. In sen rimanga
Simulata per or l' ira feroce.
Che sempre ha l' odio

Un

Bis er sich eilends selbst sodann
Wirft auf den grimmen Zahn.

Der Vogel re.

Camaide, und Tico.

Cam. Hat man jemalen eine solche Treulosigkeit / die dem Verräther gleiche / erhdret? Aus meinem Geblüt ist diese Furie nicht entsprossen.

Tic. Hast du gehöret / O Vater / die Anklage von diesem Veräther?

Cam. Ich habe sie gehöret.

Tic. Und glaubest du einem so Lasterhaften Munde?

Cam. Ich soll es nicht glauben. Lasse mich allein / um meinen Sinn in der Lust der Rache zu weiden.

Tic. Ich erkühne mich nicht / dir noch mehr zu meiner Entschuldigung zu sagen; sondern leiste nur allein den Gehorsam. (Gehet ab.)

Camaide.

Es komme Lovamia anhero. (Zu denen Wachten.) Meiner Wut geht nur dieser Antrieb ab. Und kan Tico auch fehlen? . . . Und ein Verräther seyn? . . . Deme / der von einem Ubel / das er fürchtet / die Beweissthümer sucht / kommen auch die kürzesten Verzüge als die längsten Weisnen vor. Es verbleibe der grimmige Zorn annoch verstellter in meiner Brust / dann der Haß hat allezeit einen schönen Streich

E 2

desto.

Un più bel colpo certo,
Quando in finte sembianze è ricoperto.

Camaide, Lovamia.

Lov. Ubbidente ancella
Ne vengo al tuo comando.

Cama. Appunto, o cara
Questo esser deve il fatal giorno, in cui
Giudice di me stesso in onta al mio
Tenero amore un fier decreto io scriva.

Lov. E qual Signor?

Cama. So, che veloce io corro
Incontro a gravi mali; e so qual pena
Renderammi infelice,
Ma che valmi esser Re, se di fortezza
Non fa pompa il mio cor.
Già chiaro io scerno,
Ch' a te si rende un nodo
Per tuo amor disugual. Perciò pretendo
Di renderti il riposo.

Lov. Io nulla intendo.

Cam. Un dovuto rispetto
Maggior de l'amor mio mi tragge a forza
Dal concluso Imeneo,
Ma perche questo foglio
Fatti Retaggio tuo, perche il giurai;
Giache sposa non posso, ho già risolto
Figlia abbracciarti. Tico
Il tuo sposo sarà.

Lov. Tico?

Cam. Sì questo.

Lov. Possibil fia?

Cam.

besto gewisser / wann er unter der Versteckung bedeckt ist.

Camaide, und Lovamia.

Lov. Ich komme als eine gehorsame Dienersin auf deinen Befehl anhero.

Cam. Eben dieser / O Geliebte / ist der betrübte Tag / an welchem von meiner Richterlichen Hand zum Troß meiner zarten Liebe ein grausames Urtheil ergehen muß.

Lov. Und was für eines? Herz!

Cam. Ich weiß / daß ich vielen grossen Ubleibehend entgegen lauffe / und ich weiß / was für eine Qual mich unglücklich machen wird; allein was nuzet es ein König zu seyn / wann mein Herz nicht mit Starkmuth prangen kan. Ich erkenne zwar klar / daß dir eine deiner Liebe ungleiche Vermählung angetragen werde; und daher will ich dir die Ruhe zurück stellen.

Lov. Ich verstehe nichts.

Cam. Eine gewisse Pflicht der Ehrerbietigkeit / so da grösser ist / als meine Liebe / ziehet mich mit Gewalt von der geschlossenen Verbindung zurück; weilen ich aber geschworen / daß dieser Thron dein Erbtheil werden solle / so bin ich entschlossen / dich / da ich nicht kan / als Gemahl / künftig als meine Tochter zu umarmen. Tico wird dein Gemahl seyn.

Lov. Tico?

Cam. Ja dieser.

Lov. Ist es möglich?

E 3

Cam.

Cam. Tanto ho deciso.

Lov. Io sogno . . .

Cam. No, che sei desta.

Lov. Io non lo devo . . .

Cam. Forse

Per serbarti a Cambice,
Cui so, che tu nascondi
Segreto amor? A questo sprezzo ingiusto
Tu non devi al mio Tico.

Lov. Io serbarmi al superbo?

No, nol creder Signor; Qui tutti invoco
Testimoni al mio dir del Cielo i Numi;
Che se mai del dover torrà il sentiero.
Ad altrui ripensando
Che Camaide non fosse; il fù per questo
Figlio a te caro. A sua virtù donai
Ciò, che ad altri contesi.

Cam. Dunque tu l'ami?

Lov. Io l'amo; e pronta or sono
A non tradir de l'Imeneo l'invito.

Cam. (Ancor da questo figlio io son tradito.)

Lov. Ti conturbi? La fronte
Tingi di reo pallor? Forte mentisti?
Dimmi, dimmi Signor . . .

Cam. (Barbara forte!)
Pur al fine scopersi, il tuo core.
Ingrata donna! O Tico infido! O morte!

(Parte.)

Lovamia sola.

Che mai dissi? Che feci? Incauto labro

Ah!

Cam. So viel habe ich entschlossen.

Lov. Ich traume . . .

Cam. Nein/ du wachest.

Lov. Ich darf nicht . . .

Cam. Vielleicht um dich für den Cambice,
den ich wol weiß/ daß du liebest/ zu erhal-
ten? Ach diese unbillige Verachtung solt
lest du meinem Tico nicht anthun.

Lov. Ich mich für den Hochmütigen erhal-
ten? Nein glaube es nicht/ O Herr. Ich
ruffe alle Gottheiten des Himmels zu Zeu-
gen an/ daß so ich jemalen auffer dem Wees-
ge meiner Pflicht an einen anderen/ als
Camaide ist/ gedacht habe/ es bloß wegen
dieses deines so geliebten Sohnes gesche-
hen seye. Seiner Tugend habe ich das ge-
schenkt/ was ich denen andern versaget.

Cam. Also liebest du ihn?

Lov. Ja/ ich liebe ihn/ und bin bereit/ daß
mir mit ihm angetragene Band nicht aus-
zuschlagen.

Cam. (So bin ich auch von diesem Sohn
hintergangen!)

Lov. Du verwirrest dich? Du erbleichest? . . .
Hast du etwann nicht die Wahrheit geres-
det? Sage mir/ sage mir Herr . . .

Cam. (Barbarisches Geschicke!) So habe
ich doch endlichen ihr Hertz entdeckt. Une-
dankbares Weibsbild! O treulofer Tico!
O Tode! (Geht ab.)

Lovamia allein.

Was habe ich doch gesagt? Was habe ich ger-
than?

Ah! mi tradisti! A ingelosito amante
Troppo credesti. O Dio! scampo de' mali
Spesso è il silenzio. Tardi
Inutilmente il veggo. Or tanto ancora
Resta a svenarmi un sì crudel timore,
Sempre infelice è men, chi presto more.

Penso, che non si dà
Un core innamorato,
Un core tormentato
Più degno di pietà.

Sento che nel mio seno
Il core mi vien meno,
Come se a farmi misera
Non basti crudeltà.

Penso &c.

Priggione.

Cambice, e poi Orda.

Camb. L'ire vindicatrici
D'un geloso amator, nõ che non sono
Oggetti di terror.
Nulla paventa
Chi del viver non cura,
Il peggior male
E' l'ingrata Lovamia,
Ch'esser mia più non può. Ma se fedeli
I Tartari a me son; se a lor mai giunge
Tra que' lochi remoti, ov'io l'ascosi,

han? Ach unbehutsame Lippen/ ihr habet
mich hintergangen! Einem eifersüchtigen
Liebhaver habe ich allzu vielen Glauben
beygemessen. O ihr Götter! Das Still-
schweigen ist öfters eine Ausflucht von dem
Ubel. Ich sehe es aber zu spat/ und ohne
Rufen. Warum verweilet nun eine so
grausame Furcht mich zu ertöden? Der ges-
chwinde stirbt/ ist allezeit weniger unglück-
selig.

Ich denk/ daß ein mit Liebes/Schmerz
Erfülltes/ und entzündtes Herz
Nicht kan ob seiner Pein
Erbarmuß; würd'ger seyn.
Das Herz in meiner Brust so gar
Fällt durch die Ohnmacht in Gefahr/
Als wäre nicht zu meinem Leid
Genug die Grausamkeit.

Ich &c.

Gefängnuß.

Cambice, hernach Orda.

Camb. Der Nach-gierige Zorne eines eifers-
süchtigen Liebhabers kan mir keinen Schre-
cken verursachen. Der fürchtet nichts/ wels-
cher das Leben nicht achtet. Das größte
Ubel ist die undankbare Lovamia, welche
nicht mein werden kan. Aber wann die
Tartaren mir getreu seynd/ und ihnen die
getreue Nachricht an jenen entfernten Or-
ten/ wo ich sie verstecket habe/ anders zus-
kommet/ so werde ich meinen Scheitel mit

Il fido avviso, inalzerò sul crine
Sol trofeo di valor l'altrui ruine.

Ord. Prence . . .

Camb. Qual mai ne vieni?

Del Re ministro, o di Cambice amico?

Ord. Ambo tu vedi in me.

Qui sol ne vengo

Geloso di tua vita, acciò che implori
Pentito un bel perdono

Dal genitor; pria che immatura morte
A noi ti tolga, e al Regno.

Camb. Io questa attendo.

Senz'ombra di timor.

Ord. Ma un pentimento

Salvarti può.

Camb. Ritorna

Al giudice, ch'io sprezzo;

E di, ch'estinta

S'è in lui la rimembranza

D'effermi genitor; in me non serbo

Più memoria di figlio; e avrò piacere

D'averlo offeso almeno.

Ord. (O troppo fiero

Ostinato pensier!)

Camb. Soggiungi ancora,

Che quando men l'attenda,

Vedrà di questa Reggia

Con l'insegne di morte

Me insanguinar con suo terror le porte.

Ord. Rispettar, chi die vita,

Di natura è dover.

Camb. Nulla rifletto.

anderer Untergang als einem Siegs-Ge-
pränge zieren.

Ord. Prinz . . .

Camb. Wie kommest du anhero? Als ein
Hof-Bedienter des Königs? Oder als ein
Freund des Cambice?

Ord. Beides ersehst du in mir. Ich komme
allein aus Sorgfalt deines Lebens/ auf daß
du mit Reue den Vatter um Verzeihung
bitten sollest/ ehe/ und bevor ein frühzeitiger
Tod dich und/ und dem Reiche entziehe.

Camb. Ich erwarte diesen ohne geringsten
Schatten der Furcht.

Ord. Aber eine Reue kan dich erretten.

Camb. Kehre zurücke zu dem Richter/ den ich
verachte/ und sage ihm/ daß so fern in ihm
die Erinnerung/ daß er mein Vatter/ erlos-
schen ist/ auch ich alles Angedenken/ sein
Sohn zu seyn/ verloren habe; und daß ich
ein Wolgefallen haben werde/ wann ich
ihn nur wenigstens beleidiget habe.

Ord. (Dallzu grausamer/ und hartnäckiger
Sinn!)

Camb. Füge hinzu/ daß/ wann er es zum
wenigsten erwarten wird/ er mich zu seinen
Schrecken mit Todes-Fahnen erblicken/
und die Pforten dieser Burg mit Blut bes-
färben sehen werde.

Ord. Es ist eine Schuldigkeit der Natur/ daß
man denjenigen verehret/ der einem das
Leben gegeben

Camb. Ich erwege nichts/ und habe diesen
Ges

A tal pensier do bando,
Saria mia gran vergogna,
Se fosse del mio cor men empio il Brande.

Ord. Il tuo Patre perche non cada,
Dal Tarpeo scenda il Tonante;
Stringa al fianco a lui la spada.
E lo scorti il figlio amante.
Il tuo &c.

Cambice, e poi Amane.

Camb. Pochi son forse i mali,
Ond' io son cinto,
Che a renderli più acerbi
Viene ancora costei?

Am. Non vengo ingrato,
Che disdegnoso a me t'involi, e fuggi;
Nè a rinfacciarti i torti
Del tradito amor mio;
Nè gli spergiuri
Di tua fede negletta. Io non ascolto
Del tuo sdegno le voci,
Ascolto quelle
Del mio dolor. Contemplo
Non quel, che sei sleale,
Ma quel, ch'esser dovresti
Sposo fedel.

Camb. Lasciami Amane in pace,
Che ancor la tua pietade è mio tormento.

Am. Vedi almen, dove giunga
Il pietoso amor mio.

Vuoi

Bedanken völlig ausgeschlagen. Es wäre
mit eine grosse Schande/ wann mein Säbel
minder/ als mein Herze rucklos wäre.
Ord. Deines Vatters sein Erretter
Sey der Gott der Donner, Wetter/
Der herab von seinem Thron
Komme/ daß er seiner Seiten
Geb der Rache scharffes Schwert/
Und der ihm ergebne Sohn
Solle ihn anbey begleiten/
Daß er nur erhalten werd.
Deines &c.

Cambice, hernach Amane.

Camb. Seynd die Ubel/ so mich umgeben/ etz
wann wenig/ daß auch diese/ um sie zu verz
scharffen/ anhero kommet?

Aman. Ich komme nicht zu dir/ du Undank
barer/ der du dich meinem Aug entziehst/
und mir zur Schmach entfliehst/ um dir die
Unbilden/ so du meiner hintergangenen
Liebe angethan/ noch auch den Meineid
deiner hindan gesetzten Treue vorzuhalten.
Ich höre die Stimme deines Zorn nicht/
sondern nur die Stimme meiner Schmer
zen an; und ich betrachte an dir nicht den
Treulosen/ der du würcklich bist/ sondern
den getreuen Bräutigam/ der du seyn solt
lest.

Camb. Lasse mich in Ruhe Amane, dann auch
dein Mitleiden ist meine Marter.

Am. Sehe wenigstens/ wie weit sich meine
mitleidige Liebe erstreckt. Willst du mich
nicht

Vuoi non amarmi?
 Lo soffrirò farmi de' tuoi disprezzi
 Miserabile oggetto;
 Anche le ingiurie tue mi saran care.
 Chiuder per altra in petto
 Fatale ardor? Costringerò me stessa
 A far voti per te, che mi dien morte.

Camb. Aime! Lasciami in pace:

Ancor teu priego:

Am. Sì: ma tu pria mi togli
 Al maggior degli affanni,
 In periglio tu sei di perder vita.
 Ho valore; ho costanza
 Per soffrirti spergiuro;
 Ma per mirarti estinto
 Non l' ho.

Placa, o crudel. con un sospiro;
 La sposa non dirò: ch'io ti perdono:
 Placa il feroce genitor, che freme.
 Almen da l' ire estreme
 Un rimorso ti salvi, e un pentimento,
 Poi per altra ti serba, e ne ho contento.

Camb. Rimorso in me?

Nel' alma di Cambice

Viltà di pentimento?

No, no: qual vissi, chiuderò i miei giorni,
 Se del Fato è voler, ch'io pur gli chiuda,
 E non avrà la morte

Nè il poter, nè l' onor di spaventarmi.

S' armi il Re, fremza il Padre,

Amane pianga;

Fuggo Amane, il Re sprezzo,

Odio

nicht lieben/ so werde ich/ ein elendes Vors
 bild deiner Verachtung zu seyn / erdulden.
 Auch deine Verschmähung solle mir anges
 nehm seyn. Will deine Brust mit andern
 Flammen brennen / so werde ich meine
 Wünsche selbst dahin zwingen/ daß ich ster
 ben möge.

Cam. Ach mir! Ich bitte dich noch einmal/
 lasse mich zu Frieden.

Am. Ja/ aber entziehe du mich ehender meis
 ner größten Betrübnuß. Du bist in Ges
 fahr/ das Leben zu verlieren. Ich habe
 Mut/ und Beständigkeit genug / dich als
 einen meineidigen zu erdulden / aber bey
 des fehlet mir um dich todt zu sehen. Bes
 änftige mit einem Seuffzer/ O Grausamer/
 ich will nicht sagen die Braut/ dann ich vers
 zeihe dir/ sondern besänftige den erzörneten
 Vater. Eine Gewissens Angst / und Reue
 errette dich wenigstens von der äußersten
 Wut. Sodann erhalte dich für eine ande
 re/ und ich bin zu Frieden.

Cam. In mir eine Gewissens-Angst? In der
 Seele des Cambice die Niederträchtigkeit
 der Reue? Nein / nein: Wie ich gelebt /
 so will ich auch meine Tage schliessen/ wann
 es doch der Willen des Schicksals ist/ daß
 ich sie schliesse; und der Tod wird weder
 die Macht, noch die Ehre haben mich zu
 erschrecken. Es rüste sich der König / es
 ergrimme der Vater / es weine Amane,
 so fliehe ich die Amane, verachte den Kö
 nig

Odio il perdono.

Nulla più ascolto, e inesorabil sono.
(Parte.)

Amane sola.

Am. Ove ragiona il sol piacer del fallo,
Tace il rimorso: e pria
Dar fin facil sarebbe a fier torrente,
Che dal monte discende,
Che cangiare quel cor, Misera fede
Tradita sei, nè più sperar mercede.

S'inganna, chi crede
Trovarsi più fede
Nel regno d'Amor.
Promesse, martiri,
Sospiri, ed affanni
Non sono, che inganni,
Per vincere amor.

S'inganna &c.

Fine dell' Atto Secondo.

(0)

AT-

nig/ verhasse die Verzeihung/ höre nichts/
und bin unerbittlich.

Amane allein.

Am. Wo das Wol-gefallen des Verbrechens
herrschet / da schweiget die Reue / und
ehe könnte man einem vom Berge her
abstürzenden Strom den Lauf einstellen /
als ein solches Herze verändern. Elende
Treue / du bist hintergangen / und hast
keinen Lohn mehr zu verhoffen.

Der da glaubt / daß annoch Treue
In dem Reich der Liebe seye /
Der betrügt sich zimlich weit ;
Dann Versprechen / Schmerz / und Leid
Seufzend / und betrübt anscheinen /
Seynd nur falsch / verstellte Peinen /
Wodurch wahre Lieb-Begierd
Selbst nur überwunden wird.

Derre.

Ende der anderten Abhandlung.

0

F

Drit.



ATTO TERZO.

Giardino.

Lovamia, e poi Tico.

- Lov.* Innocente ministra
 Son io del mal,
 Che al caro Ben sovraffa.
 Lo tradj senza colpa.
 Ah! ch'è pur vero,
 Che un rispinto amore
 Per ripulse è più fiero, e innalza ardore.
- Tic.* Siam traditi Lovamia. I nostri amori
 Tutti son noti al padre.
 Ei vuol, ch'io parta
 Senza dimora, e senza speme ancora
 Di rivederti un dì.
 Questo è il momento,
 Che con l'ultimo addio ti lascio il core.
- Lov.* Tu parti, e sì mi lasci?
- Tic.* Al patrio cenno
 L'ubbidienza io deggio.
- Lov.* Che mai ti disse?
- Tic.* Ei rinfacciò la mia
 Temeraria pretesa.
- Lov.* E tu avilito
 Non sapesti negar?
- Tic.* Tacqui. Ma, o Dio!

Tre.



Dritte Abhandlung.

Garten.

Lovamia, hernach Tico.

- Lov.* Eine unschuldige Beförderung des
 Übels / so meinem Geliebten be-
 vorstehet / bin ich selbst. Ich habe
 ihn ohne Schuld verrathen. Ach es ist
 wahr / daß eine zurück gehaltene Liebe
 durch den Widerstand viel heftiger ent-
 brennt.
- Tic.* Wir seynd verrathen Lovamia; unsere
 Liebe ist dem Erzeuger bekannt. Er will/
 daß ich ohne einzigen Verschub / und ob-
 ne aller Hoffnung dich einstens wieder zu
 sehen / von hinnen gehe. Dieses ist der
 Augenblick / in welchem ich dir durch den
 letzten Abschied mein Herz zurück lasse.
- Lov.* Gehest du von hinnen / und verlassest
 du mich also?
- Tic.* Ich bin dem väterlichen Befehl den Ges-
 horsam schuldig.
- Lov.* Was hat er dir dann gesagt?
- Tic.* Er hat mir mein vermessenens Gesuch
 verwiesen.
- Lov.* Und hast du nicht laugnen können?
- Tic.* Ich habe geschwiegen. Aber, O Göt-
 ter! Durch das Zitteren / erbleichen / forchts-

2

fas

Tremare, impallidire, timidi sguardi,
Voci interrotte, e sospirar parlando
Scuopron l' ascoso amante.

Lov. UmANO ardire
Mal col Fato contrasta.

Tic. Ah quell' infido
Che ne scoprì . . .

Lov. Se il vuoi, lacero a terra
Fa, che cada il mio labro.

Tic. O Dei! tu stessa
Fabra d' un tal Destin? Come . . .

Lov. Il Tiranno
Finse trama crudel. Disse che il nodo
D' Imeneo non dovesse
Più legar l' alme nostre: E sol tu meco
Le sue veci adempiffi.

Tic. E tu 'l credesti?
O innocenza dannosa!
Ma il qui starne più teco
Grave rischio n' accresce.

Lov. Il mio dolore
Già vince la costanza, e opprime il core.

Fra tanto dolore
Mostrarti vorrei,
Che l' affetto, l' amore . . .
Ditegli, oh Dei,
La pena, che il labro
Spiegare non sa,

Di

same blicken / unterbrochene Reden / und
mit denen Worten vermischte Seufzen
wird ein verborgener Liebhaber gar bald
entdeckt.

Lov. Die menschliche Kühnheit widerstrebet
vergebens dem Geschicke.

Tic. Ach welcher treulose hat es entdeckt.

Lov. Willst du diesen wissen / so müssen mei-
ne Lippen zerfleischet zur Erde fallen.

Tic. O ihr Götter! Du selbst hast dieses
Geschicke veranlasset? Auf was Weise? . . .

Lov. Der Tyrann hat sich einer grausamen
List gebrauchet. Er hat gesagt / daß ein
Vermählungs = Band unsere Seelen ver-
einigen / und du allein mit mir seine Stel-
le vertreten solltest.

Tic. Und du hast es geglaubt? O schädliche
Unschuld! Aber so ich länger bey dir als
hier verbleibe / so gerathe ich in grosse Ge-
fahr.

Lov. Mein Schmerze überwindet albes-
reits meine Beständigkeit / und unterdrü-
cket mein Herze.

Zwischen solcher Qual / und Schmerze
Wolt ich dir in diesem Herze
Gerne zeigen meine Lieb . . .
Aber / O ihr Götter / saget /
Was mein Herz so heftig plaget /
Und warum ich mich betrüb;
Zeigt ihm anstatt meiner an /
Was der Mund nicht melden kan.

Di fede, ed onore
 Le voci risento,
 Ardisco, pavento,
 E in tanto periglio
 Il tuo bel ciglio
 Sol morte mi dà!

Fra &c.

Camaide, e Lovamia.

Cam. Ove parla l'amor, taccian l'offese.

Lovamia:

Or pria che i miei guerrieri abeti
 Volgan le prore,
 E dien le vele a' venti,
 Perche doma si renda.
 La Tartara baldanza, oggi fa d'uopo,
 Che a la nuova Regnante, a la mia sposa
 Porgan l'omaggio. Pronto
 Su l'Altare è il ministro.
 Alzan già fumi
 Gli arabi incensi.
 In fra le reggie pompe
 Sfavillano le faci; e i lieti gridi
 Ti chiamano al regnar,
 Su andianne amate
 Luci dell'idol mio, labra adorate;

Lov. Tu sposo mio?

Cam. Lo deggio.

Lov. E non dettasti

Il contrario decreto?

Cam. Amor l'infranse.

Lov. Legge già stabilita

Obligar tu non dei.

Cam.

Ob ich schon die Stimm der Ehre/
 Und der Treu beständig höre,
 Muß ich doch in Furcht und Beben
 Wider meine Kühnheit schweben/
 Und es gibt mir die Gefahr/
 In derich dich muß ersehen/
 Meinen Tod nur immerdar
 Durch dein Auge zu verstehen.
 Zwischen 26.

Camaide, und Lovamia.

Cam. Wo die Liebe redet, da schweigen die Bes
 leidigungen / *Lovamia.* Ehe meine
 Kriegs-Schiffe von hinnen seegeln / um
 den Tartarischen Hochmut zu bezäumen / ist
 es nöhtig / daß sie noch heute der neuen
 Herrscherin meiner Braut die Huldigung
 leisten. Der Priester stehet bereit an dem
 Opfer-Tische / der Rauch steigt in die
 Höhe / zwischen dem Königh Pracht / Ges
 folge glänken die Fackeln / und das fröhli
 che Geschrey ruffet dich zur Regierung.
 Wir wollen also dahin gehen / ihr geliebte
 Augen / und angebettete Lippen meines
 Abgottes.

Lov. Du mein Bräutigam?

Cam. Ich muß es seyn.

Lov. Und hast du nicht erst einen anderen
 Willen erklärt?

Cam. Die Liebe hat diesen wieder gebrochen.

Lov. Ein schon einmal fest gestelltes Gesaß
 muß du nicht in Vergessenheit setzen.

Cam.

Cam. Chi regna, il puote.

Lov. Camaide, or non è tempo,
Ch' io più simili teco. Al'or sofferu
Esser tua, quando ancora
Tu godevi esser mio; ma il bel legame
Già disciolse il rifiuto.

Cam. E che dirai?

Lov. Che se a Tico mi desti,
A lui serbo il mio cor.

Cam. Non più lusinghe.
Abbastanza clemente
Mi fece Amor,

Lov. No, no; già che disciolta
Mi rese il tuo comando,
Io non intendo
Teco stringermi più.

Cam. Qual fiero incanto
Dà freno al'ire mie?
Svenata dal dolor più che dal ferro
Fumeratti dinante
Pria de l'amante il sangue, e poscia il tuo
In quel si mischierà.

Lov. Tutto mi è caro,
Fuor ch' il tuo amor.

Cam. Già quanto
Hanno d' Africa i mostri atro veleno,
Quante furie ha dociso, e quanto serba
Di squallido l' inferno
In te veggio, in te provo.
In me l'amante
Affatto è spento, e sol lo sprezzo indegno

Cam. Wer da herrschet, der kan es thun.

Lov. Nun ist es nicht Zeit mehr / O Camaide,
daß ich mich gegen dir verstelle. Damals
bin ich es eingegangen / die deinige zu seyn /
als auch du mein zu seyn / eine Freude bes
zeigtest; nun aber hat die Verweigerung
das schöne Band schon aufgelöset.

Cam. Und was wirst du sagen?

Lov. Daß / da du mich nun einmal schon dem
Tico gegeben / ich mein Herz für ihm allein
erhalte

Cam. Ich werde aufhören dir zu schmeichlen.
Die Liebe hat schon genug Milde in mir ers
wecket.

Lov. Nein / nein; dein Befehl hat mich schon
meiner Pflicht entbunden. Ich bin nicht
gesinnet / mich mit dir mehr zu verknüpfen.

Cam. Was für eine grausame Bezauberung
haltet meinen Zorn im Zaume? Das Blut
deines Geliebten solle vor dir ausgeschüttet
rauchen; du sollest vorhero mehr durch den
Schmerz / als durch das Eisen entselet
werden / und dann solle auch dein Blut
mit dem seinigen sich vereinigen.

Lov. Alles ist mir lieb / als alleine deine Liebe
nicht.

Cam. Ich sehe / und erfahre in dir schon als
les dasjenige Gift / was immer die wilden
Thiere in Africa besitzen / und ich ersehe
an dir alle jene Furien / und alles abscheulis
che / so in der Hölle sich befindet. In mir
ist die Liebe nunmehr wirklich verlöschen /

Il Giudice raviva.

E' decisa tua Sorte :

O' scegli in me lo sposo, o pur la morte.

Orda, e detti.

Or. Ah Signor ! . . .

Cam. Quale avviso ? . . .

Or. Il reo Cambice

Già da' ceppi disciolto

Unito a' tuoi nemici

Per tutto inonda . . .

Cam. Una ingiusta pietà spesso tradisce

La sicurtà de' Regni. Io lento fui

L'empio sangue a versar. E Tico ? . . .

Or. Il prode

Col braccio formidabile, e feroce

Più che può, fa difesa, e di tue schiere

La languente virtù sostenta ancora.

Cam. Andianne. Invendicata

Non fia la mia caduta,

Che si sbrani, si laceri, s'uccida ;

Nè de le mie ruine altri si rida.

(Parte Orda.)

Per far le mie vendette,

Tutte le sue faete

Al Cielo io chiederò.

Se ai giusti voti miei

Fian fordi il Cielo, i Dei,

Spiccati io gli dirò.

Per far, &c.

Lo.

und eine unwürdige Verachtung allein be-
lebet deinen Richter. Dein Schicksal ist
schon bestimmt : Entweder erwähle ich
mir den Bräutigam / oder aber den Tod.

Orda, und die Vorige.

Or. Ach Herr ! . . .

Cam. Was bringest du für eine Nachricht ? . . .

Or. Der gottlose Cambice ist nicht allein von
seinen Fesseln befreuet / sondern mit deinen
Feinden vereinigt / und in würcklicher
Verheerung des ganzen Landes begriffen.

Cam. Ein unbilliges Mit-leiden betrüget
öfters die Sicherheit deren Reichen. Ich
ware allzulangsam / das boshafte Blut zu
vergießen. Und was thut Tico ? . . .

Or. Der tapfere wehret sich mit schreckbahrer /
und grimmiger Hande / so viel er kan / und
unterstützet noch die bereits sinkende Macht
deiner Völker.

Cam. Wir wollen gehen. Mein Fall solle
nicht ungerochen bleiben. Man zerlies-
sere / zerreiße / und ertöde alles / damit
niemand über meinen Untergang lachen
könne. *(Orda gehet ab.)*

Meine Rache zu ernähren /

Solle mir auf mein Begehren

Seine Blitz- und Donner-Keulen

Auch der Himmel selbst ertheilen.

Wann die Götter dich abschlagen /

Und der Himmel es beneint /

So will ich alsdann stets sagen /

Daß sie unbarmherzig seynd.

2

Meine r.

Lo.

Lovamia sola.

Lu. Ah! che l'ira sua non curo,
 Che si tormenti, si sdegni,
 Pera l'impero, vinca Camaide,
 La morte sprezzo, e le catene.
 A Tico l'amore ferberò. O Dio!
 Già il cor mi dice,
 Che contro ogni periglio farò felice.

Ardo sì per il mio bene
 Tutta fede, e tutta amore.
 Ardo sì, ma non per te.
 Sì mi tolser le catene
 Anche pace a questo cor,
 Ma qui schiavo è sol per te.
 Ardo &c.

**Mura della Reggia Fortezza con
 porta della città, e ponte levatoio.**

Cambice.

Il padre si quereli,
 Il german mi rimproveri; e d'intorno
 La terra, il Ciel mi sgridi
 D'ingiusto, e di Tiranno. Io nulla curo.
 In van tenta il rimorso
 D'abbattere il mio ardir. Troppo è soave
 Il pensier di regnar. Troppo m'è caro
 Il posseder chi adoro.
 Sotto il reggio diadema

Lovamia allein.

Lov. Ach ich fürchte seinen Zorne nicht / er
 quäle sich / er erzörne sich / es gehe das
 Reich zu Grund / oder überwinde Camaide /
 so verachte ich den Tod / und die Ketten.
 Dem Tico alleine will ich die Liebe beybes
 halten. O ihr Götter! Es saget mir das
 Herze vor / daß ich wider alle Gefahr glück
 lich seyn werde.

Ich bekenne /

Daß ich brenne /

Und voll Lieb / und voller Treu
 Gegen meinem Liebsten sey /
 Aber keines Weegs für dich.

Dann ob ich

Durch die Bande / und die Ketten
 Schon aus meiner Kub getretten /
 Will ich doch für ihn allein
 Nur im Sclaven / Stande seyn.

Ich &c.

**Mauern der Königl. Burg / nebst
 einem Stadt Thor mit einer
 Fall Brücke.**

Cambice.

Es beklage sich der Vatter / es beschuldige
 mich der Bruder / und nenne mich alhier
 herum Himmel / und Erde einen Ungerech
 ten / und Tyrann. Ich achte nichts die
 Neue suchet vergebens meine Kühnheit zu
 dämpfen. Der Gedanken zu herrschen ist
 allzu süß / und der Besitz der jenigen / so ich

sol l'utile, e' l'piacer fia che s'asconda
 Quel che regnare, e goder vuol, s'impegna
 A seguir simil legge; e goda, e regni.

Quanti più avrò nemici,
 Tante darò più vittime
 D'anime scellerate
 Al mio furor.
 Ardon già l'ire ultrici
 Contro perfidia, ed inganno:
 E a voi farò tiranno,
 Che Re mi disprezate,
 E punitor.

Quanti &c.

*Tico so pra le mura rincorando i suoi sol-
 dati, e Cambice in diparte, che s'avanza
 so' suoi al ponte, che si cala, per
 combattere.)*

Tic. Amici, a voi si deve
 De le patrie contrade
 La possente difesa. V'addito il vostro
 Tradito Re, mio genitor, che oppresso
 E' da un figlio sleal. Tutta la spene
 Post'è nel vostro braccio.

A voi si aspetta
 O' la Keggia salvezza, o' la vendetta.

Cam. Inutili difese
 Tenti debil guerrier.
 Pria che lo sdegno,

Pro-

anbette / all zu angenehm. Unter der Kö-
 nigl. Crone muß nur allein der Muß / und
 die Lust verborgen seyn. Derjenige / wels-
 cher regieren / und Lust genießen will / sol-
 ge diesem Gesatz / seye andurch vergnügt /
 und herrsche.

Werd ich viele Feinde zehlen/
 Desto mehr erbohte Seelen
 Will ich opfern meiner Mut;
 Wider Untreu / List / und Tücke
 Brennet schon mit hellem Blicke
 Meinet Rach / und Zornes Blut.
 Die als König mich verschmähen/
 Diese sollen jezo sehen/
 Daß ich ihnen werd zur Pein
 Ein Tyrann / und Straffer seyn.

Werd is.

*Tico auf denen Mauren / seine Sol-
 daten aufmunterend / und Camhyce abseits
 sich mit denen Seinigen gegen die Fall-
 Brücke / welche zum Streit niederge-
 lassen wird / näherend.*

Tic. Freunde / euch gebühret die mächtige
 Beschüzung des Vaterlandes. Ich zeige
 euren hintergangenen König / meinen Vats-
 ter / welchen ein treulosen Sohn unterdrü-
 cket. Alle Hofnung ist in euren Arme ge-
 setzet. Euch gebühret die Errettung des
 Königs / und die Rache.

Cam. Du versuchest eine unnütze Beschü-
 zung / o schwacher Krieges-Mann. Prü-
 fe

Prova la mia pietà.

Tico (sopra il ponte.) Perfido in breve
Io ti farò mentir.

(Segue abbatimento.)

Camaide, Tico, e Lovamia.

Cama. Ecco chi del rubello,
Chi delle ostili squadre
Domò l'orgoglio, e la superbia oppressa.
A lui, che tanto oprò, grata mercede
Siasi il tuo volto; ed il tuo amor.

Mi spoglio

D'ogni viltà d'affetti;

E perche giusto, e in un pietoso io sono,

Tel cedo amante, Imperator tel dono.

Lov. Fia ver, che non m'inganno?

Tic. Io son tuo sposo.

*Cambice in catenato fra guardie, seguito da
Amante, e detti.*

Ama. (Protegetelo o Dei.)

Camb. Vinto più dal rimorso,

Che dal fiero Destin, fra ceppi avinto

Qui ne vengo a mostrar colpe, e roffari.

I miei delitti o padre,

Perche dell'empietà passaro il segno,

Non

se viel lieber meine Erbarmnüss / als mein
nen Zorne.

Tico. (Auf der Brücke.) Treuloser / in kurz
gen werde ich dich der Lügen straffen.

(Es erfolgt das Gefecht.)

Camaide, Tico, und Lovamia.

Cama. Sehet hier den jenigen / welcher den
Hochmut des Rebellen / und deren Feins
den bezäumet hat. Ihme also seye dein
Antlitz / und deine Liebe eine danckbare
Belohnung seiner grossen Thaten. Ich
ziehe alle Niederträchtigkeit deren Reigun
gen aus / und da ich gerecht / und zugleich
mitleidig bin / so überlasse ich sie dir / als
Liebhaber / und schencke sie dir / als ein
Kaiser.

Lov. Ist es wahr / daß ich mich nunmehr
nicht betrüge?

Tic. Ich bin dein Bräutigam.

*Cambice in Fesseln zwischen Wächtern
deme die Amante nachfolget / und
die Vorige.*

Ama. (Beschüzet ihn / ihr Eütter!)

Camb. Mehr von der Gewissensangst / als
von dem grausamen Geschick überwunden /
komme ich in denen Fesseln anhero / mein
Verbrechen, und Scham; Röte an den Tag
zu legen. Meine Missethaten / o Vatter /
haben so gar das Ziel der Bosheit über
schritten / und gestatten dabero keine Ent
schuldigung / ich will auch diese nicht vers

h

su

Non ammetton difese, e non le tento;
 So, ch'è deggio morire, e n'ho contento.
Cama. Siasi vero rimorso,
 O' sia finto dolor quello, che ostenti;
 Non lusingarti iniquo,
 Ch'io sì facil mi pieghi a un vil perdono.
 I tuoi eccessi son gravi;
 E a quanto oprasti,
 Giudice è l'ira mia, tanto ti basti.
 (*Segli inginocchia avanti.*)

Tic. Mio Sire:
 Mio Genitor, pietà! Se il grave eccesso,
 Se la colpa a lui toglie
 Di figlio il nome; ah!
 Non scancelli almeno
 In te quello di padre. **Affai punito**
 E' il misero dal lungo
 Aspettar de la pena.
 Se a lui toglie il misfatto
 Il diritto del sangue, il suo rimorso
 Al padre il renda, e fia
 Questa la tua pietà, la gloria mia.

Cam. Germano; ingiusto è il tuo voto.
 Lascia, che un Re tradito, un padre offeso
 Nel tragico apparato
 La vittima non tolga
 A l'ire sue vendicatrici, e giuste.
 Sì padre, il figlio illustre al figlio infido
 Non sia vevol scudo.
 Rimembranza paterna
 Vada lungi da te, ch'io la condanno.
 Tanti esangui cadaveri insepolti,

Tanti

suchen. Ich weiß/ daß ich sterben muß/ und
 bin damit zufrieden.
Cama. Es seye eine wahrhafte / oder aber
 nur verstellte Reue / die du alhier bezeugst /
 so schmeichle dir nicht / Boshafter /
 daß ich mich so leicht zu einer niederträchtigen
 Verzeihung lenken werde. Die
 Übermaß deines Verbrechens ist allzu
 schwer / und mein Zorne solle der Richter
 alles dessen seyn / was du begangen.

Tic. Mein Herz! (*Kniet nieder*) Mein Er-
 zeuger / Gnade! Wann das große Verbrechen /
 und seine Schuld ihm den Name eines
 Sohnes benimmt; ach! so erlösche solches
 wenigstens in dir nicht den Name eines
 Vatters. Der elende ist genugsam gestraft
 durch die Pein der langen Erwartung seiner
 Straffe. Wann ihm die Missethat das
 Recht des Geblüts benimmt / so stelle ihm
 seine Reue dem Erzeuger zurücke / und seye
 dieses deine Erbarmniß / und meine Glory.

Cam. Bruder! Dein Wunsch ist ungerecht.
 Gebe zu / daß ein hintegangener König /
 und beleidigter Vater das auf einem
 Trauer Gerüst ihm abzustatten gebührende
 Opfer seiner gerechten Rach / und Zorn
 nicht entziehe. Ja Vater der edelmütigen
 Sohn diene dem treulosen zu keinem
 Schilde. Die väterliche Erinnerung seye
 weit von dir ich verabscheue dieselbe. So
 viele entseelte / und annoch unbegrabene
 Leichen / so viele von mir begangene Ver-
 räthe

Tanti miei tradimenti, e tanto sangue
Gridano incontro me vendetta, e morte.
Su via! che più ritardi?

Il punitor tuo braccio
Alza Signor, che la mia morte abbraccio.

Cam. Avea giurata la tua morte il labro;
Dovea compirti il giuramento. Al fine
Il tuo bel pentimento

Mi disarmo in un punto, e da la destra
Il fulmine mi strappa, Ecco ritorno
Già da giudice in padre.

Figlio pietà ti dono:
Godo d'esser ingiusto, e ti perdono.

Tic. (O Clemenza!)

Lov. (O pietà!)

Ord. (Vince l'amore!)

Cam. (O illustre genitor!)

Ama. (Respira, o core.)

Cam. Da catene si sciolga; e sien le prime
(*Vien Disciolto da una guardia.*)

Prove d'ubbidienza,
D'Amare esser lo sposo,
Qual già promisi.

Cam. Il deggio

Al padre, ed a me stesso. Indi snudando
Contro i nemici il fulminante acciaio,
Spinto dal pentimento, e dal rimorso
Aternarò di tue vittorie il corso.

CO.

räbtereien / und so viel vergossenes Blut /
alles wider mich Tod / und Rache. Auf
dann! was verweilest du noch? Erhebe
deinen straffenden Arme / o Herz! ich bin
bereit meinen Tod zu umfassen.

Cam. Die Lippen haben deinen Tod schon
geschworen / und dieser Schwur hätte allers
dings vollzogen werden sollen. Deine
schöne Reue aber entwaffnet mich diesen
Augenblick / und reißet den Bliß aus meis
ner Hande. Siehe hier! ich kehre aus
dem Richter in den Vater zurücke. Sohn /
ich schencke dir mein Mitleiden / es erfreuet
mich ungerecht zu seyn / und ich verzeihe
dir.

Tic. (O Milde!)

Lov. (O Erbarmniß!)

Ord. (Die Liebe hat überwunden!)

Cam. (O edelmütige Vater!)

Ama. (Erhole dich / o Herze.)

Cam. Man entfesse ihn; und das erste
Prob, Stücke seines Gehorsams seye seine
Bermählung mit Amare, gleichwie ich es
versprochen.

Camb. Ich bin solches sowol dem Erzeuger /
als mir selbst schuldig. Und in das
künftige nun werde ich mit entblößt, blickens
den Stabl von der Gewissens, Angst / und
Reue angeeifert / den Lauf deiner Siegen
zu verewigen wissen.

I

Chor.

C O R O.

Sul confine del lutto, e tormento
 Giace il riso, la gioia, il piacere.
 Onde spesso in un solo momento
 Dagli affanni si passa al godere.

Fine dell' Opera.



Chor.

An der Trübsal düstren Gränzen
 Stoffet Freud/ und Jubel an;
 Drum/ da kaum das Leid hindan/
 Und die Kummer Nacht vorbey/
 Sibt man wieder auf das neu.
 Die Vergnügungs; Sonne glänzen.
 An 10.

E N D E.

